

DECLASSIFIED

E.O. 11652, Sec 3(E) and 5(D) or (E) NNDG# 760050

894.918/1-145 -- 12-3147-48 - 49

STANDARD FORM NO. 64

Office Memorandum • UNITED STATES GOVERNMENT

TO : JK, Mr. McCormick

DATE: March 25, 1947

FROM : ADO, Mr. Schuler

SUBJECT: Reference Your Memorandum of March 20, Addressed to Mr. Bundy in Regard to Circulation of FAR EAST PHOTO REVIEW in Japan

609
~~511~~

File

FW 894.918/3-1547

We suggest that you tell your inquirer to get in touch with the New York office of the Reorientation Branch of the Civil Affairs Division of the War Department, which address is 292 Madison Avenue, New York City. This office is primarily responsible for the determination of the suitability of the material used in the reorientation program. For your own information, but not to be passed on to either the Far East Photo Review or the Reorientation Branch, the magazine in our view is highly unsuitable for reorientation purposes in Japan as it fosters "irredentism" rather than the "syncretism" that we would like to see among the groups of Japanese origin in the United States.

CS/V

cc - Mr. Bundy

ADO: FASchuler, Jr./jg

DIVISION OF JAPANESE AND KOREAN
ECONOMIC AFFAIRS
DEPARTMENT OF STATE

APR 16 1947

DOE NE Unit

MAR 28 1947

re-drafted
3/28/47

FW 894.918/3-1547

JK, Mr. McCormick

Mr. Bundy
609
March 25, 1947

ADO, Mr. Schuler

Reference Your Memorandum of March 20, Addressed to Mr. Bundy
in Regard to Circulation of FAR EAST PHOTO REVIEW in Japan

We suggest that you tell your inquirer to get in touch with the New York office of the Reorientation Branch of the Civil Affairs Division of the War Department, which address is 292 Madison Avenue, New York City. This office is primarily responsible for the determination of the suitability of the material used in the reorientation program. For your own information, but not to be passed on to either the Far East Photo Review or the Reorientation Branch, the magazine in our view is highly unsuitable for reorientation purposes in Japan as it fosters "irredentism" rather than the "syncretism" that we would like to see among the groups of Japanese origin in the United States.

cc - Mr. Bundy

ADO:FA Schuler, Jr./jg

*Bauman - I think
A-DO is involved*

*S. ##
Delp*



Far East PHOTO REVIEW

531 WEST 124th STREET · NEW YORK 27, N. Y. · RIVERSIDE 9-6420

March 15, 1947

Mr. Edwin M. Martin
Chief, Division of Japanese and Korean
Economic Affairs
Department of State
Washington 25, D.C.

Dear Mr. Martin,

Enclosed are copies of our publication, "Far East Photo Review" published by the Far East Service Inc. This is a monthly publication and is subscribed to by persons in Canada, the United States, Mexico, South America, Hawaii, and other points outside of Japan.

The primary interest of the magazine was to convey the message of the democratization program under MacArthur to the 350,000 persons of Japanese origin living outside of Japan.

As issues were printed we added activities of the Nissei and Issei whose brothers and sisters are in Japan either in the Army of Occupation or in some other government service. If distributed to these persons in Japan it will explain to them the current situation of their friends and relatives in the Western Hemisphere and therefore have an educational effect.

To the Nissei we wish to show that even though there were restrictions placed upon their friends and relatives during the war today these same persons are gradually gaining back their pre-war status. Eventually the Nissei stationed in Japan who get the magazine will pass it on to the general population who will read of how the idea of democracy is carried out in America and consequently convey their favorable reactions to their friends.

We understand through conversation with the PX Purchasing Office in New York that in order to distribute the magazine in Japan it is necessary for it to be cleared by the Department of State.

We would appreciate hearing from you on how we should proceed in the matter of obtaining this sanction.

Respectfully yours,
George Goodstadt
George Goodstadt, Agent
Far East Photo Review

DIVISION OF JAPANESE AND KOREAN
ECONOMIC AFFAIRS
DEPARTMENT OF STATE

DCR NE Unit
mf
MAR 26 1947
Dist

*reply drafted
3/28/47*

894.918/3-1547

CS/V

APR 16 1947

894.918/3-1547

AMERICA'S ONLY JAPANESE-ENGLISH PICTURE MAGAZINE - A \$900,000,000 LIVE MARKET

FAR EAST

PHOTO REVIEW

極東畫報

Vol. 2 No. 2



關西 震災特輯號

人道の戦士

40 CENTS
MARCH 1947

三月號

集募約豫

時事年鑑

- 前金豫約特價五弗
- 時事通信社編
- 日本金百五十圓
- 極東社海外版權所有

堂々五七〇頁の
豪華版は日本
出版界の驚異!!

部數に限り有り
申込は今スグ!

敗戦と云ふ未曾有の歴史的
事實に直面した日本を忠實
詳細に記録し永く後世に残
したいと云ふ時事通信社の
努力がこの優れた年鑑を
生んだ。
内容は憲法、終戦文書、皇
室、太平洋戦、終戦の前後
、政治、財政、經濟、海外
貿易、戦災復興、人口問題
、新聞、放送、出版、文學
、美術、映畫、運動、教育
、宗教、世界情勢其他百般
に亘り統計篇にては今次大
戦の正確なる損害を始め政
治經濟産業界の統計を收め
最後に會社、團體、或は外

國、國內名士等各種の名簿
篇を加へてゐる。
本書は日本に關すよき手引
であり又單なる興味の点よ
りしても全卷宛ら映畫化さ
れた日本現代史である。
同盟通信の分身時事通信社
が自信を以つて世に問ふこ
の貴重な歴史的大記録を逸
するは眞に知識人の恥であ
り悔を末代に残すものと云
へよう

●廣告を年鑑へ!

年鑑の日本一流諸會社の廣告に交へて海外の廣告頁を設ける事と
なりました。この千載一遇の好機を逸せず廣く海外各地に御商品
或は御事業を御紹介下さい。廣告料金は御一報次第お通知申上ます

紐育市

畫報發行所

極東社



FAR EAST SERVICE, INC.

531 W. 124th ST.,
NEW YORK 27, N. Y.



シカゴ同胞唯一の魚市場

鮮魚部 卸、小賣

- ▲新鮮魚類各種
- ▲特にサシミ用魚類は西海岸より毎日入荷
- ▲鮮肉各種、スプリング・チキン

食料部

- ▲白米アーカンソー産ブルローズ米保証付
- ▲糯米、小豆、大豆其の他雑穀
- ▲和洋食料品一切

製菓部

- ▲當商會特製花アアラレ
- ▲餅菓子、乾菓子、餅類(毎日製造)
- ▲餅、赤飯、祝、祭禮、佛事用
- ▲贈答用菓子類各種

蒲鉾製造部

- ▲工場完備
- ▲各地より御注文を歓迎

通信販賣部

- ▲地方よりの御注文は永年の経験に基き迅速丁寧御期待に御添ひ申し上げます

放送部

- ▲毎週火曜日夜シカゴW.G.E.S.放送局(ダイヤル一五〇)よりの日本語放送をスポンサー致し同胞諸賢の御慰安に務めて居ります是非御試聴下さい



ダイヤモンド貿易商會

シカゴ市北クラーク街一〇一
電話スベリオー五六一五七四
羅府ウイイルミトン街一六二電J E五八二九

DIAMOND TRADING CO.

1012 N. CLARK STREET

CHICAGO 10, ILL.

Tel. SUPERior 5166 - 5174

HIGHLIGHTS OF THE DAY IN BRIEF . . .

Divergent views of reparations bring to fore the complicated issues regarding the industrial outlook for Japan. From MacArthur's headquarters come reports which urge the limiting of Allied control over Japanese industry to steel and oil, a far cry from the sweeping recommendations made in the report prepared by Reparations Commissioner Edwin Pauley. As long as these two key industries are controlled, occupation authorities contend that Japan could not rebuild her war potential. They feel that a sufficiently restored economy would help pay the occupation costs now largely borne by American taxpayers. Domestic steel production as well as imports would be controlled. The preliminary plan allows Japan about 3,000,000 tons of steel annually, or 50 per cent of pre-war production, a total comparable to less than two per cent of the amount produced in the U. S. each year, but double the figure recommended in the Pauley statement. If Japan intends to build a healthy postwar economy, it is purposed that every available pound would have to be used for peacetime needs.

The new policy would grant to the Japanese approximately 40,000 tons of petroleum daily, which is sufficient only for urgent domestic requirements. The Pauley report advocates removal of all synthetic oil plants except portions of five useable for production of nitrogenous fertilizer.

The convergent trend of opinion from Washington toward this "softer" policy for Japan's industry, as against the report made by Mr. Pauley, is one of coolness. Main objection is that the plan provides for no control over allocations of steel and oil to various industries and, as a result, war industries may again be favored. Too, other nations, who would like a share of Japan's once lucrative commerce, do not care to have her regain prewar world markets.

Meanwhile, the Japanese nation is rapidly losing ground in the effort to stem the tide of runaway inflation. Money is pouring into circulation almost as rapidly as it can be printed, and, simultaneously, industrial production is declining. Some foresee a complete collapse of all industrial production by April. History has already recorded what happened in the past under similar conditions, when weak democratic countries in Europe were replaced by totalitarian regimes only two decades ago. So far, occupation has done well, but there still remains to be found a solution for the critical problem of the future of the Japanese industry.

卓上録

- ◆石炭不足を根源とする「三月危機」或は電産ストを中
心とする労働攻勢による社会的不安等の危機克服を目
指し政府は社会党との聯立内閣を策す
- ◆この政治休戦も政府側の石橋藏相留任固守と閣僚の割
當問題で折合ひがつかず、又社会党自体も聯立支持の
右派に反対派の左派より猛撃が加へられ半身不随とな
つて結局聯立問題は惜しくもふり出しへ戻る
- ◆吉田首相、自進両党より三閣僚を入れて内閣を改造し
たがそれで納まるかどうか
- ◆明年度豫算は歳入の範囲内を建前として編成される
- ◆各省要求は千二百余億に上るが石橋藏相は六、七百亿
の線で食止めたいと意気込む

- ◆賠償撤去設備は總重量千二百萬トン、それに要する運
搬資材だけでも千七、八百萬石、鋼鉄、釘、針金など
莫大で撤去費用は約四百億圓、一年を要する
- ◆日本との封書及商業通信が一月二日より許可
- ◆これは個人貿易再開の第一歩と消息通は洩らす
- ◆検事團の立証段階終了し被告側の反証提出に移る
- ◆キーンナン検事の向ふを張つて清瀬一郎博士が冒頭陳述
裁かれる日本の立場には東洋思想に造詣深い鶴澤總明
博士が當り最終陳述を行ふ
- ◆眞珠灣奇襲の立案者永野修身元帥六十八才にて死去
- ◆今春四月から國民學校六年に續く新義務制三年の男女
共學中學校設置が決定
- ◆公立學校に行く限り月謝も入試競争もなくなる
- ◆尾崎學堂九十才を迎へて幸翁即ち幸翁と改む

RED CROSS LENDS AID . . . An American Red Cross worker consoles a young victim of the recent earthquake in Japan. The Red Cross rendered invaluable service assisting those made homeless.

All pictures in this issue are credited to ACME NEWSPICTURES, except for those listed below:

ORIENTAL STUDIO	PAGES 29, 36
DRAWING BY C. TAMOTSU	PAGE 37
JAY SEYMOUR	PAGE 37
HENRY YAMADA	PAGE 38
COURTESY OF KAY IWAHASHI	PAGE 39

The FAR EAST PHOTO REVIEW is published monthly by the publication division of the Far East Service, Inc., 531 West 124th St., New York 27, N. Y., U.S.A. Subscription prices: U.S.A. and Possessions, and Canada, single copy 40 cents, one year \$4.00; Pan-American countries, single copy 45 cents, one year \$4.55. Subscriptions payable in advance. For change of address, four weeks notice required. Entered as second-class matter September 16, 1946 at the Post Office at New York, N. Y. under the act of March 3, 1879. Printed in U.S.A.



人道の戦士 ● ●
「全世界に亘る健康の
増進、疾病の豫防及び
苦痛の軽減」を共同の
目的とする赤十字社の
博愛精神は岩間くさる
谷清水の如く人々の心
に滲み入つて行く



義捐
 ●●●寒さによる南海の罹災者十五万に全国の同情は期せずにあつまる(寫眞は赤十字の義捐金募集)



FUNDS FOR RELIEF . . . Junior Japanese Red Cross members collect funds for relief of victims of the recent earthquake and tidal wave which swept through the Southern part of Honshu. First day's collection totaled over 25,000 Yen (Cont'd).



across sleeping villages and dealt destruction over an area stretching southwest from about ninety miles below Tokyo into the island of Kyushu, a distance of 450 miles. An aerial view of Shingu, located on the southeastern coast of Wakayama prefecture on the island of Honshu, shows the city burning after the quake. All survivors

rushed to the beach with as much household effects as they could carry when fire broke out. According to evacuees who reached the near-by village of Owashi by foot, the entire south side of the city was destroyed by fire. In the background can be seen the Chihoga-mine mountain range and the Kumano River on the right.



WAKAYAMA-KEN . . .

The Wakayama prefecture of southern Honshu, Japan's main island, suffered the brunt of the sea's tidal wrath. Pictured here is the village of Shinjo, where 22 were killed by the quake and fire that followed. Waves flooded 90 per cent of the homes and hurled floats of logs, smashing nearly every building in this coastal town. Reports from all the areas indicated that the sea waves were responsible for a major share of the damage and deaths. Affecting twenty-four of Japan's forty-seven prefectures, the quake caused property damage to run into millions of yen. No casualties were reported among occupational forces.

海に無気味な光

山も呑む丈余の津浪

田邊市第一報
 一帯は海のような、紀州道所を
 はじめ木材工場が七つもあつた木
 材の街だけに山も街路も畑も焼木
 が折壊つてたまたま、鉄道線路を
 踏んで海から五百メートル離れた部
 落までこれが襲撃したのも一面の
 ところとなつていた。復旧に従事
 する人々を激励するかのやうに連
 村へ駆けつけた。田辺市と新庄村
 の境のソリ坂道を越えると部活

を飛ぶのが見える、きのうまで大
 ドックにならんでいた二百五十
 の大型木造船数艘もこへ折れた
 のか大半が流木沈没し道路上の倒
 れた家の上で船腹を横たえてい
 るもある、村民達は附近の小島に
 山へ避難道具やぶとを押し出して
 水の引くのを待っている、やつと
 村役所にたどりつくや甲斐村長は

私の部落は六十戸余のうち幾多
 倒壊をまぬがれたものは二百
 部落は全滅、数回の襲撃と津波
 のなかを命からがらやつと校場
 へたどりついた
 へり、また田辺市江川町の漁民
 の船もこの津波に
 四時三十分には海上に墜す
 い光が見えたと思つた間もな
 くミラノと大地震が来て津波
 がもたらさうに押し寄せて
 来た



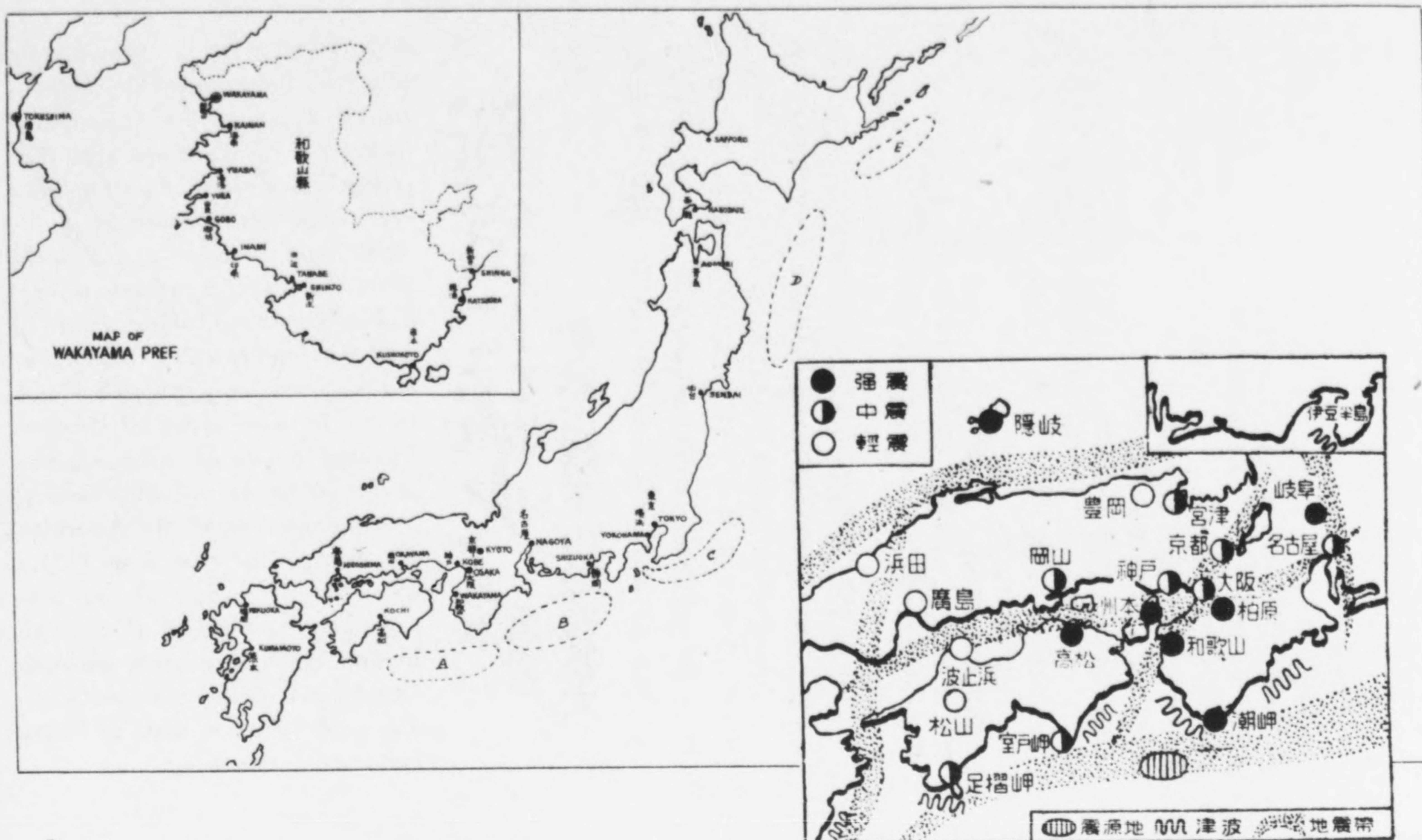
焚火・・・新庄村唯一の氷屋さん夫妻である福島修吉さんは狂瀾する怒濤のなかに愛児七人を必死となつて避難させた恐怖の三十分をこもくこもくと語る

WARMTH FROM BITING NORTH WINDS . . . Shukichi Fukushima, 55, a Shingu ice dealer, and his wife and children hover around a fire built where their home stood before the quake. U. S. and British occupational forces rushed relief to disaster victims as the homeless received shelter in schools, hotels, and public buildings.

IN SEARCH OF PLACES TO LIVE . . . Villagers of Shinjo moved inland carrying their total worldly possessions. To Japan's already war-stricken economy, this catastrophe is an added blow. Emergency needs were met with the Allies' help, but it is up to the Japanese, themselves, to initiate the task of reconstruction.



虚脱・・・村の復興に動員される新庄国民学校女生徒たちである、物心つく頃より一日として安らかな日を送つたこともない乙女達、相次ぐ運命の強壓に彼女たちの心は重く足どりも鈍りがちである



大震災の直後であった、それには二つの学説的根拠があつたから、一つは日本の周辺に五つの大きな地帯、和伊半島沖(地帯A)、奥海近沖(地帯B)、関東沖(地帯C)、三陸沖(地帯D)、根室沖(地帯E)がある、こ

予知は来る
— 今村博士談 —



今村博士

私がこの地の予報したのは大正十二年の関東大震災の直後であつた、それには二つの学説的根拠があつたから、一つは日本の周辺に五つの大きな地帯、和伊半島沖(地帯A)、奥海近沖(地帯B)、関東沖(地帯C)、三陸沖(地帯D)、根室沖(地帯E)がある、こ

地震は順序ふみ循環

残念、戦争で測定を中止

近畿、四國の大地震を予知したといわれる元東大教授今村明博博士は大地震は当然起るべき時期に起るべき場所から起るもので「何時に近いうちに大地震が起るであろう」といふ予報はできるとその理由を次のように述べている

予報はできるとその理由を次のように述べている、一つは日本の周辺に五つの大きな地帯、和伊半島沖(地帯A)、奥海近沖(地帯B)、関東沖(地帯C)、三陸沖(地帯D)、根室沖(地帯E)がある、こ

RETIRED JAPANESE SEISMOLOGIST DECLARES EARTHQUAKES PREDICTABLE . . . During current jitters among the earthquake-conscious Japanese, Dr. Akitsune Imamura, a retired professor of the Tokyo Imperial University, has declared that earthquakes are not only predictable, but that he had forecast two of the recent major disturbances which hit Japan. It is reported that he predicted, as long ago as 1923, immediately after the earthquake and fire that destroyed most of Tokyo and Yokohama, the most recent shock and seismic waves of December 21.

Dr. Imamura pointed out that there were five disturbance areas off the Japanese islands (see cut). Although the war, and a shortage of instruments had demanded that observations stop, "The records show that disturbances occur in these five areas in a regular cycle," he continued, "and this last disturbance is the first phase in the third cycle during the recorded past. A local depression of the earth's surface is a sign of an imminent earthquake; this is a fact which has been proven from observation. By carefully observing areas which show such signs, a general prediction of major earthquakes would be possible."



隣人愛・・・困るときはお互
ひ様だと津浪から逃れた人達
はなけなしの米を積んで下の
村へくだつてくる(新庄にて)

BY DIVINE WIND? . . . From what source these rumors began, no one can say, but on Dec. 6th, all Japanese newspapers carried stories of an approaching earthquake. This was immediately denied by the official Japanese weather bureau. Nevertheless, precautionary warnings were issued to all American occupational forces.

THE FISHES SENSED IT . . . Perhaps the story of the predicted earthquake can be traced to the fact that, a few days prior to the great quake, fishes, which could only be caught in the deep, were sighted in schools in shallower waters off the coast of Wakayama prefecture. Strange lightning effects were also seen in the skies before the tremor.



我家の跡・・・
「それ／＼そこらぢやく／＼何を
探すか屈強な息子達は親爺さんの指圖で
津屋とおぼしきあたりを一生懸命にかき分
ける、津浪はこの上の鉄道線路を越えて千五
百呎も奥の山峡へまで狂奔して行つたと云ふ(新庄)

小船の被害甚大

南海漁業危殆に頻す

今回の震災に於て見落してならない損害の一つに漁船を始めとする各種小型船舶の被害を挙げることが出来よう、食糧事情が近海漁業に依存し、賠償が五千噸以上の船舶と機關車、車輛などを撤去せんとする今日の日本に於ては數十噸、數百噸の小型船は實に重要である、地震時に出漁してゐた船には殆ど異状なかつたが碇泊中の船舶は田邊市の近傍だけでも二千五百隻の多きに上つてゐる、この他に木材の本場である南紀海岸で新造中の機帆船が造船所もろ共押し流されたことも大打撃であつた

上、中、室戸岬附近の崎ノ濱、下、海岸より千二百呎も運ばれた七十五噸の機船、右頁上、徳島市勝間橋に衝突破損せる船



LIKE A FEATHER IN A GALE...

An estimated 2,100 vessels were wrecked by the seismic-born ocean waves, six in number, which rolled in from sea at heights up to ten feet, then ebbed with awful destruction at intervals of about a half hour. In Shinjo (left, bottom), this 75 ton fishing boat was washed more than 400 yards onto the main road. In the Tokushima prefecture, two vessels crashed into the Kachidoki Bridge at Tokushima City (opp. page, top). A troop ship carrying repatriated Japanese soldiers from Malaya was reported to have been immediately above the seismic center at the approximate time of the earthquake. The skipper later reported that the tremor caused the ship to vibrate as if it had hit a floating mine.



THROUGH THE KII STRAIT . . .

Just after sunrise on Dec. 21st, six huge tidal waves rolled into Kainan, a city of 30,000, and left in its wake scattered wreckage over ten miles square. Survivors described the waves as "foaming walls of water" about seven feet high. They passed so quickly that the death toll was low, but hardly a building in the city escaped heavy damage. Continuing to sweep northward through the funnel neck of the Kii Strait, the waves next struck Sumoto City on Awaji, at the eastern end of the Inland Sea and the fifth largest in the Japanese chain of islands (left). A crew of an American relief craft that reached Awaji reported 50 dead.

津浪の去つた海南市は眞黒い泥水と落ちひしやげた家々ばかりである
 「午前四時四十分頃打揚花火のよ
 うな雷鳴と、もに夜目にも凄
 い約八尺くらいの津浪が押しよ
 せてくるのをちらつと見まし
 た、一せいに警鐘が亂打され、
 子供の泣き叫ぶ聲、ものす
 ごい波、全くこの世ながらの
 地獄でした」
 と早くも後始末にかゝる街の
 人々は口々に語る
 被害は紡績工場方面を除いて
 も浸水三千七百戸、死者七、
 被災者は約二万であつた





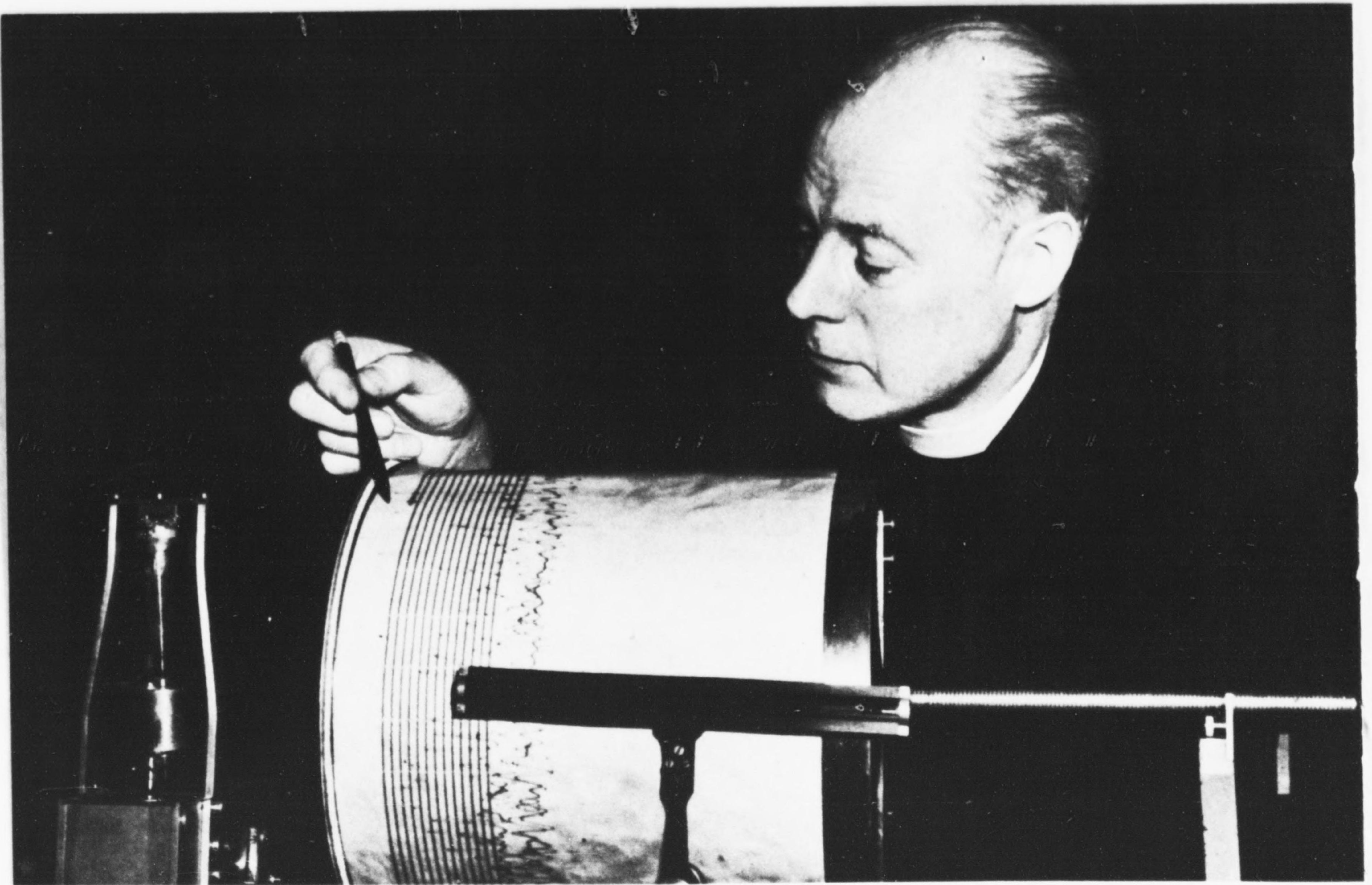
ORIGIN — THE PACIFIC FAULT . . .

A 100 ton lumber boat floated more than 500 yards from the bay of Shinjo, knocked down several structures before the water receded, and lodged near a destroyed building (top, right). The garage of Zentan Transportation Co. collapsed at Sumoto City, Awaji Island (below). People of Shimotsucho, a small fishing village near Kainan, use to advantage a stream in which to do their washing, since the tidal waves broke all existing water mains (opp. page, bottom). Y. Hagiwara, Professor of Earthquake Research at the Imperial University, declared that, to his belief, the earthquake originated on the outer Pacific fault, running from New Zealand through the Solomons to Japan and the Aleutians. He predicted the likelihood of other tremors along the same line. In 1854, a similar quake had spread destruction over almost the identical area damaged by the recent tremor and the quakes of 1923 and 1944 also originated from this fault.

衣類一万着を空輸
 英古領軍が四國地方へ

【海外通信】アイケルバ
 ガー第8軍司令官は二十六日
 關西の救援活動についてつぎ
 のように声明した
 二十五日一万二千着の衣類
 を本州南部の本國軍古領地
 区から四國の徳島等に空輸
 した、これは關西の軍政部
 高級幹部と大佐から
 の要請によつて日本軍備
 物資が放出されたも
 のである、本國軍古領地空
 輸の一助成によつて
 物資が運送されている





關西大震災最終報告

關西大震災に關しては交通及び通信の復活により漸次正確なる數字が判明しつゝ、あるが第八軍司令部では一月九日附を以つて左の如く最終公式報告を發表した

▲死傷 死者約千六百、負傷者約千六百、家を失つた者約十五万、聯合國人の死者なし

▲被害状況 被害のひどかつた縣は高知、徳島、香川、和歌山地震そのものにより弱い建物は倒壊したが堅固な建物の損害は輕少、大損害を與へたのは六呎ないし八呎の津浪で更に火災のため大被害が発生、新宮では六割餘が焼失した

尙、今回の震災に對しては日本各地よりの救援は勿論のこと遠くローマ法王廳を始め支那、米國等により同情の手がのばされてゐる 上、關西地震を示すフォーダム大學地震計 右、徳島市中川町 次頁上 和歌山縣印南村 下、新庄村の復興



復員

終戦以來一年有半、
 つい鼻の先に懐かしい祖國の街の灯を望みながら抑留の身をかこつてゐた樺太、千島部隊復員兵は今ぞ同地歸還の第一陣を承つてふるさとへ歸りくる

HOME...

Japanese repatriates from areas under Russian control disembark from the Unzen Maru. This Japanese ship anchored at Hakodate, Japan on Dec. 9th after a four day trip from Maoha, Russia. To date, there are reported to be 900,000 Japanese prisoners and an undetermined number of civilians in Soviet controlled territories (cont'd).



訴うに愛胞

酷寒の
 冬を前にして



引揚者等の中に住むに
 家なく着るに衣なく
 日々の生活に非常に困
 つておられる方が尠く
 ありません
 殊にさし迫る酷寒を前
 に全縣民がお互いに同

PACT SIGNED . . .

On Dec. 19th, 1946, Lt. Gen. Kuzma N. Derevyanko, Russian member on the Allied Council for Japan, signed an agreement by which Soviet Russia agreed to repatriate 50,000 Japanese a month from the areas it controls. It was estimated that at this rate of return, the Japanese will reach their homes a full three years after the war's close. Scenes here show custom officials at Hakodate spraying DDT on returned soldiers.



LAKE PARK RADIO & APPLIANCE CO.

5462 S. LAKE PARK AVE., CHICAGO 15, ILL.

TEL. PLA. 0778



松竹レコード
北米一手販賣元

其の他各種

御用命は何卒
最寄り樂器店へ
御願ひ致します

- レコード(櫻、東京、富士、エ
ンゼル製)
- 蓄音機
- ラヂオ
- 家庭用電氣器具一切
- 映畫部
- 目錄 無料進呈
- メールオーダー迅速丁寧

同胞諸賢に慰安を與へる
東部唯一のレコード店

レーキパーク
ラヂオ商會

店主 中川 稱一
レーキパーク街五四六二

金田坂の一角で有名な熱海
熱海の海は白く立派な湯
湯の湯は白く立派な湯
湯の湯は白く立派な湯
湯の湯は白く立派な湯



熱海の巻
熱海は、金田坂を境として、
旅館の主人を誘って、
宿する。宿泊料の大半を号令
する旅館組合の指令は、
反古に終り、全旅館の二、三
割の札付旅館がよりの客を
受ける。戦中は熱海の旅館

同じく
熱海も
旅館も
旅館も
旅館も

同じく
熱海も
旅館も
旅館も
旅館も

同じく
熱海も
旅館も
旅館も
旅館も

INFLATION PRICES AT HOT SPRING RESORT
... Times were when Atami was Japan's Niagara Falls, a Mecca for honeymoon couples. The current housing shortages and inflation-high prices make a trip almost impossible now for young couples. Half the hotels and inns, once requisitioned to house war workers, have been reconverted. The restaurants alone now number 135, with a capacity of 15,000. Few hotels are maintaining price controls, and the black market price for a bottle of 'sake' is quoted at 80 Yen; one fish a la carte, 50 Yen. Total bill for an overnight stay is from 500 to a thousand Yen per person, showing a ratio of almost one hundred and fifty to one over pre-war levels.

EMPRESS DELIVERS ADDRESS ... Empress Nagako spoke before an audience of American and Japanese Red Cross delegates at the 54th meeting of the Japanese Red Cross. The occasion marked the Empress' first radio broadcast and she was heard throughout the nation.

土地、家屋賣買周旋業
(元ボストン、アマチ轉住所勤務)
HERBERT J. VATCHER
REAL ESTATE BROKER
Relocat'n officer - Poston Amache
PYramid 1-1890
1510 Montgomery Rd.
So. Pasadena, Cal.

日本美術商會
岡島辰五郎
JAPAN ART CO.
690 MADISON AVE. NEW YORK 21, N. Y.
RE 4-7260

歐米各米の邦留人
七月廿一日に上院を通過した
初め、欧米各米の邦留人の状況
を明かにした
○米國 在留邦人十万余名、米
國政府は今後邦人を太平洋沿岸
地方に集中せしめ、全米各地に
分散せしめる方針
分設せしめる方針
をとり、現
在邦人の生活は自
由である、米國が
ら追放された邦人
は軍人俘虜を合せ
て七月中旬までに
約二万名あり、
今後もあるものと
思はれる、開戦後一部の邦人は
集積地のため所有財産を早急の
間に処分し不当の損害を受けたが、
同政府は今これらに對しその損
害を補償する法案を議會上程し
何らの困難も生じてはならない、戦

戦前の自由獲得
米國は各地に分散の方針
ソ聯 五十萬は永住か
北米に飛つてゐる、國內の邦人の
行動は自由である
○ポリビヤ 六百名、開戦と同
時に北米に追放された者も終戦後
再び帰郷を許された、邦人の生活
状況は戦前と大差はない、やうで
の生活状況は戦前と何ら差はな
い、
○ベネズエラ 廿名、生活やむを得
ない、
○チリ 六百名、戦前より
の生活は同種人と同様であるがコ
ロンビヤ領土は戦前が同様に進み
居る、
○フランス 約廿名、戦時中
に追放された者も既に解放され一
般に自由となつた、サンパウロ州
の東地は終戦後一時治安が乱れ、
邦人中には若干の被害者を出した
がこれもやがて鎮静された、しか
るに邦人のうちには備前な國家主
義に驅られた日本に敵愾を否
定して集積地を離れ行動をなすも
のがある、それで彼らは歐米政府
當局によつて解放されてゐるが、
大体は次第に従前通りの觀念を生
活を取り戻してゐる
○ヨーロッパ フランス、ドイ
ツ、イギリス等にこれら約二十名

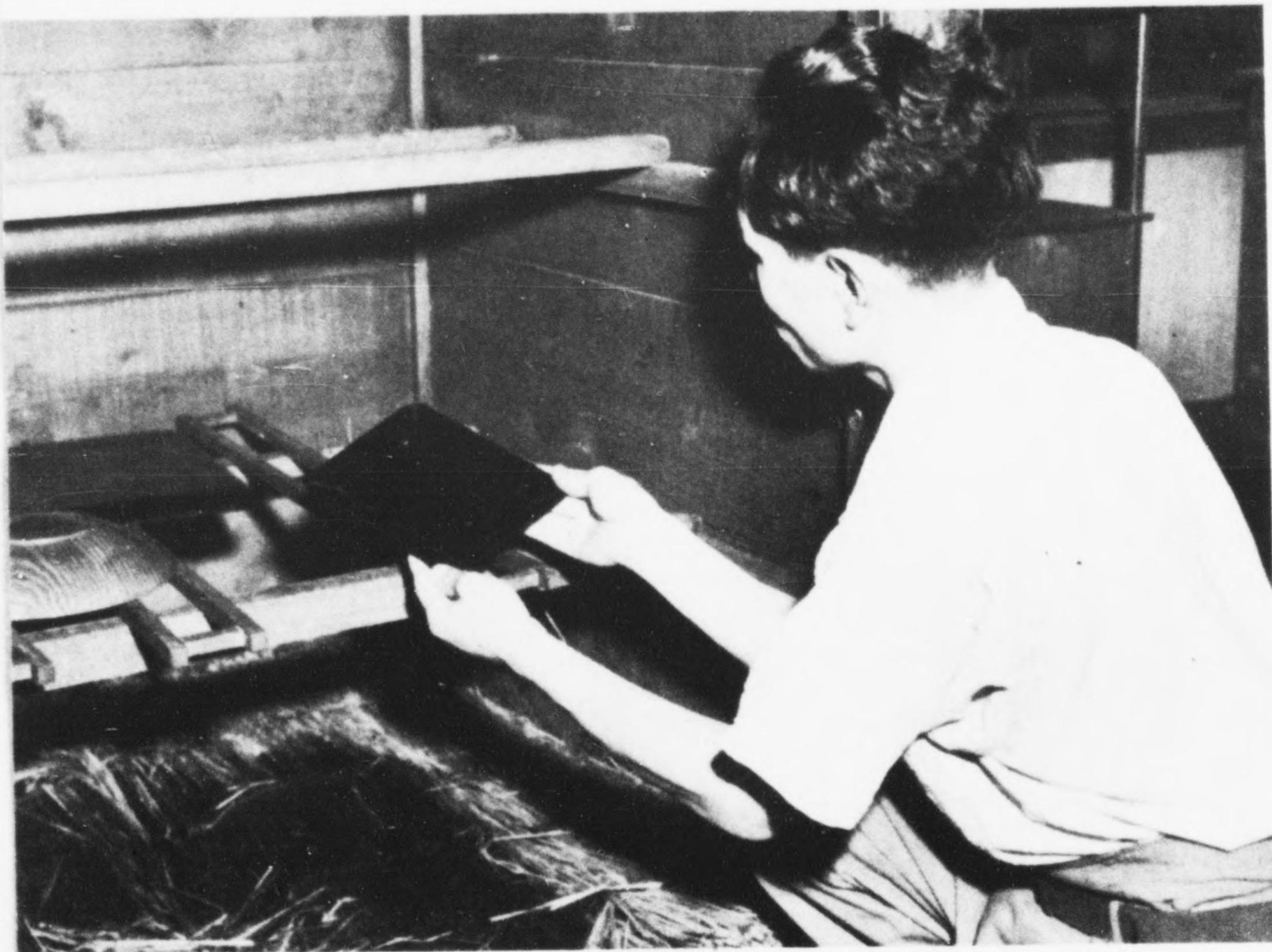
漆器工業

漆器は太古既に支那で行はれてゐたが日本ではそれとは別個に独自の發達を遂げ今日に於ては技術的に支那、シヤム及びビルマ等とは比較にならぬ程の優秀さを示してゐる、漆器の素地は大別すると木材、竹材、紙或は金屬であるが木材を使用される場合が一番多い、先づ素地がきまればそれに下地を施して漆を塗る、下

地には澁、膠、漆などの種類があつて漆下地が最高價品とされる、布を糊漆で貼れば一層堅牢となる、次に下地を塗布乾燥したものを砥石にて滑らかにする(上)、それから最後の塗を施す(中)のであるが裝飾を目的とする蒔繪は普通は上塗した上に施される

THE LACQUER INDUSTRY . . .

Scenes at the Nishimura Lacquer Factory in Kyoto show procedural steps in the manufacture of lacquer ware. The first process is the extraction and preparation of the lac. Cyprus wood, used in better lacquer ware, is covered with a linen cloth to insure against warping or cracking. The object to be lacquered is then polished with whetstone until a smooth, luster-like surface appears. The most skilled part of the lacquer process is in the decorating. The "makie-shi," or artist, who is held high in Japanese esteem, takes anywhere from a few minutes to several months to paint a picture, the subject of which may be a landscape, a battle scene, flowers, fishes — in short, anything.





日本救援

シカゴ市在住の日系人によつて組織されてゐる日本難民救済委員会はその規模と活動ぶりに於て世人の注視を浴びてゐる、先般同委員会の主催にて行はれた救済大演藝會は日系人の熱意を反映して空前の盛況を呈したが當夜は大山郁夫顧問、グローブ教授(マ元帥最高顧問)等の珍しい顔も見えた、左、當夜の呼物林静子嬢(大畑誠也ドクター夫人)の義経千本櫻の静御前、上、左より向山照男會長、グローブ博士、大山郁夫顧問、中川頼覺幹事

BENEFIT PROGRAM . . . The Japanese Relief Committee of Chicago presented a variety program, the funds of which were used for relief purposes in Japan. Featured was Miss Shizuko Hayashi in a classical dance. Above (left to right): Mr. T. Mukoyama, President of the Relief Committee; Dr. U. Grove, Northwestern University and former political advisor to Gen. MacArthur; Mr. Ikuo Oyama, lecturer at Northwestern University and advisor of the Relief Committee; Mr. R. Nakagawa, Executive Secretary.

TERADA COMPANY

(Y. Terada, Prop.)

147 W. 42nd STREET

NEW YORK CITY 18

Phone: BR 9-3616

JEWELRY • GENERAL MERCHANDISE • KODAKS •
 BELL & HOWELL FILMO • CAMERAS • PORTABLE
 TYPEWRITERS • WATCHES • PENS • CLOCKS •
 SILVERWARE • TOASTMASTERS • RADIO • RINGS •
 DIAMONDS • HANDMADE SPECIALTIES



コダック類各種
 歐米各種時計
 各種高級ラヂオ
 銀製器具一式
 タイブライター
 電気器具一式

House of Quality Est. 1923 Reliable

Mail Orders

紐育の

寺田商會

BUNYA DIVERSIFIED SALES CO.

Manufacturers of

- NURIBASHI
- SHAMOJI
- NOVELTIES

文屋

デパシーシフアイト
セーブルス

商會

電話キーストン三二二七

シカゴ市西ベルモント街二九一七

見本及定價表は御申込次第
 早速無代にて御送り申上げます

飯杓子 塗箸
 飯杓子 製造卸し
 使ひ易くて
 口觸りのよい 塗り箸
 御飯 離れのよい 飯杓子

2917 W. BELMONT AVE., CHICAGO, ILL.
 PHONE: KEYSTONE 3227



HAMADA BROKERAGE COMPANY
CHICAGO

MANUFACTURERS' REPRESENTATIVES
IMPORTERS AND EXPORTERS

ORIENTAL FOOD PRODUCTS

OUR SPECIALTIES . . .

- RICE — SHOYU — MISO
- AJINOMOTO — ASAKUSA NORI
- DRIED SHRIMP — OBORO EBI
- JAPAN GREEN TEA & BEANS

DIRECT EXPORT SERVICE TO:

HAWAII • CANADA • MEXICO
SOUTH AMERICAN COUNTRIES

SALES OFFICE:

3336 NORTH HALSTED STREET
CHICAGO 13, ILLINOIS, U.S.A.
PHONE, LAKEVIEW 7135
CABLE ADDRESS: HAMAPORT

各種食料品卸販賣

アルカンサス ブルーローズ米
ルイジアナ

(特別貨車荷扱ひ)

ミーフアング印

味の素

(全米一手販賣元)

輸出入卸商
シカゴ市

濱田商會

THE CLASSICS . . . Also taking part in the same "Christmas Around the World" program was Miss Haruko Uyeda. Both she and her sister are pupils of the famous dance instructor, Fujima Kansuma.

THEY DANCE . . . In the Fifth Annual Christmas Festival presented at the Museum of Science and Industry in Chicago's Jackson Park, Miss Tomeko Uyeda presented a Japanese Dance.



玉屋 . . . 「お子様方のお慰み . . .」
鮮やかに舞ひ出す植田春子嬢は勘順磨師匠の
愛弟子、満座那よりシカゴへと彼女の名聲は
いや高く世人の彼女に期待する所は極めて大きい

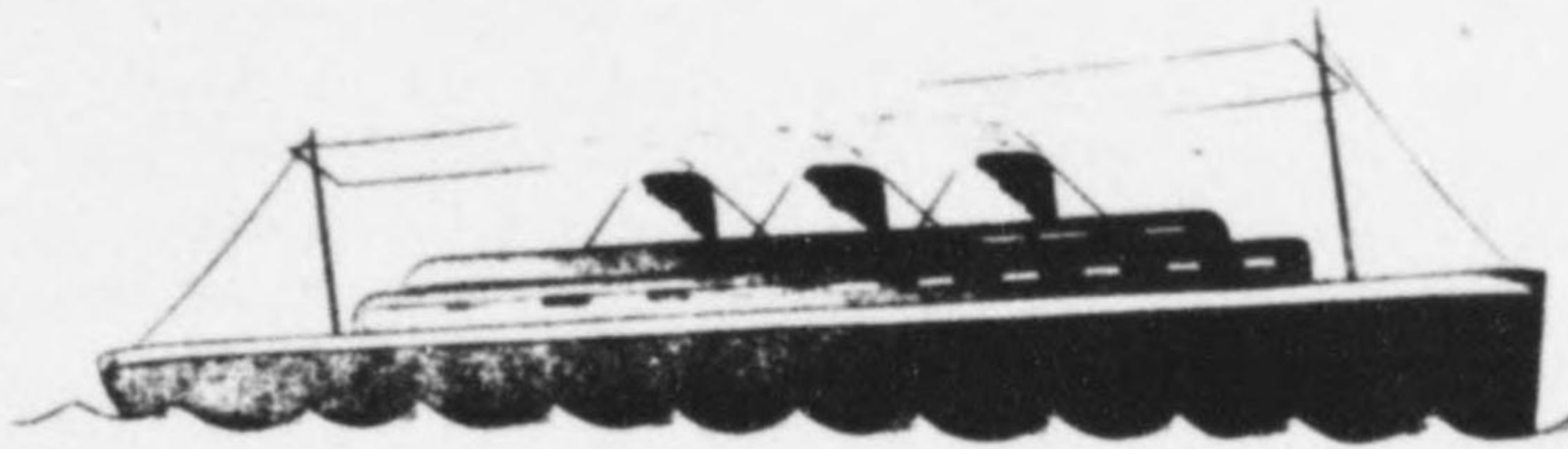
紺屋高尾 . . . シカゴ市ジャクソンパークの合衆國
デーに令姉春子嬢と共に日系代表として出演
その絢爛たる演技に満場の人気をさらつた
留子嬢は今年まさに芳紀十七才





KEGLERS IN ACTION . . . Bowling enthusiasts in Chicago boost their averages at the Victory Recreation Club, "where Nisei bowlers meet."

慰安 ● ● ● シカゴ日系年鑑
 の發行で知られる小牧、岡部兩氏のキャリ
 フォルニヤンズ・エンタプライズ社は又定期的の
 ダンス會などを開催、同地在住二世の良き理解者である



Overseas Trading Corporation

ONE OF THE LARGEST EXPORTERS

In Coal, Fertilizers, Heavy Chemicals and Steel Products

We are interested in the importation
 of commodities of South American production

EXECUTIVE OFFICES

420 LEXINGTON AVENUE
 FREE & BONDED WAREHOUSE
 265 WATER STREET
 NEW YORK CITY

FOREIGN BRANCHES in

EUROPEAN COUNTRIES
 AFRICAN COUNTRIES
 AUSTRALIA
 SOUTH AMERICAN COUNTRIES

海外貿易株式會社 輸出品 肥料・化學品・食料品・石炭・鐵工業品・其他雜貨

歐洲各國—アフリカー—オーストラリア—蘭米方面
 海外貿易輸出入、外國通商事項ノ御問合セニ應ジマス

OVERSEAS TRADING CORPORATION

EXECUTIVE OFFICES: 420 LEXINGTON AVE., NEW YORK, N. Y.

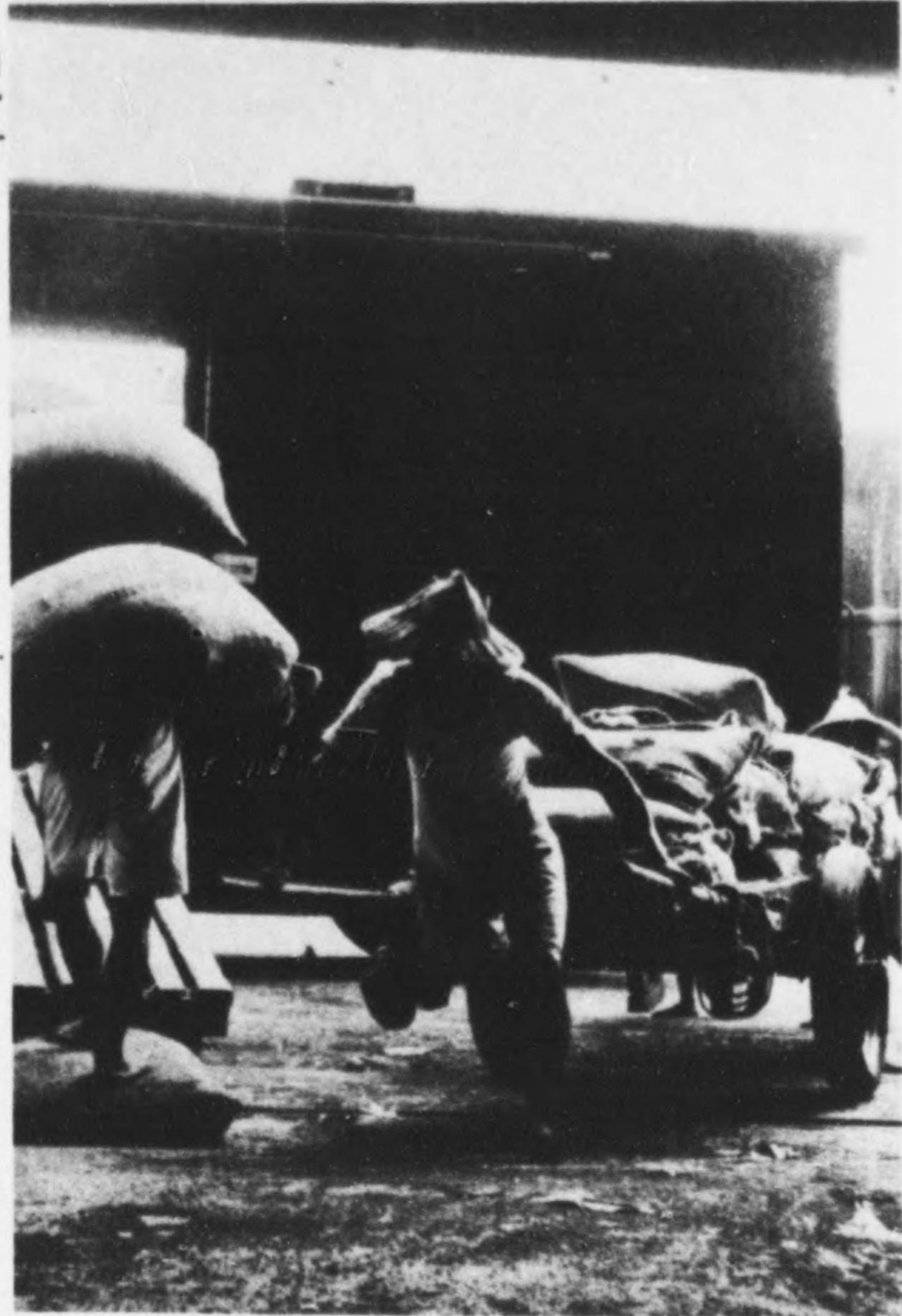
Free & Bonded Warehouse: 265 Water St., New York, N. Y.

貿易・・・國內經濟の永久繁榮は外國貿易の成否如何にか、つてゐる、その重要な擔ひ手として海外貿易
 商事社長ウィリヤム・ガイドー氏を茲に紹介したい



EXPORTER . . . William H. Vidor, President of the Overseas Trading Corp. Firms such as Mr. Vidor's will contribute to future Far Eastern Trade.

肥料・・・農産物の増産が戦後の最も重要な課題となつてゐる、米國は化學肥料を全世界に供給する事に
 よつてその推進力をつとめる



FORMOSA MARKET . . . From Keelung, Formosa, American commercial fertilizer is shipped to the interior to be distributed among farmers.

AN EPIC ON EXPORTS

by
 IVAN FIRTH

Few classes of business were more disturbed or thrown out of kilter during the war than those of the international merchant or firms which were in the import-export trade. Yet, upon the outbreak of the European phase of the war, long before Pearl Harbor, the establishing of the British and French Purchasing department in the United States caused a growth of so-called exporters that was fantastic.

Hundreds, and probably thousands, of these mushroom affairs pock-marked the field of honest and established endeavor. Offers of butter to machine guns, of scrap metal to fertilizer, of blankets to balloons were a dime a dozen - and every Tom, Dick and Harry, however distantly related to a Senator or a friendly manufacturer, was on the grab for critical materials, war contracts or agencies, the sky being the limit. Rarely, if ever, were any of these fantastic deals consummated and the only people to profit were the telephone and cable companies.

The present placing of an initial rehabilitation order for nearly a million dollars worth of Wheat Flour by the new Philippine Government with the Overseas Trading Corporation, prompted us to call on Mr. William H. Vidor, the President, to see for ourselves the pattern of international trade.

On visiting the executive offices at the Graybar Building in New York City, I found on my arrival that even a much larger credit letter for the same commodity had just been established on behalf of the Brazilian Government in favor of the corporation. The Egyptian Government only two days before my visit placed an order for \$4,500,000 worth of fertilizers to be delivered in 1947 with the Overseas Trading Corporation. I used my opportunity to congratulate Mr. Vidor also upon his recent election as president of the Ecuadorian-American Chamber of Commerce.

During World War I, Mr. Vidor had an exclusive contract to ship coal from the United States to Denmark for the Danish Government. Thus he was fully equipped with a successful background in wartime international trade to re-enter the field. This experience stood him in good stead, since it qualified him from the outset to serve other friendly governments. During 1940 and 1941 he shipped considerable quantities of American products to the orders of the Greek, Norwegian and Egyptian governments.

It is extremely doubtful if Mr. Vidor would have been enabled to conclude such import transactions without the standing he had acquired during the first war. In spite of all the complaints, many of

which were justified, against bureaucratic controls, red tape and so many forms to be filed that a paper shortage was certain, there is no doubt that the government was right in protecting foreign buyers from the "Get-Rich-Quick-Wallingfords," who entered the field totally unequipped to give honest service.

After Pearl Harbor the pattern changed. The total war effort reduced greatly the opportunity for private enterprise in overseas trade directed towards the battle areas. Latin America came into the picture as a factor of growing importance.

Following this trend, the Overseas Trading Corporation became the largest shipper of fertilizer to Brazil. They shipped a cumulative total of over 16,000 tons of Muriate of Potash and Superphosphate.

As a natural corollary, since fertilizer was a critical material and its shipments would only have been permitted in order to produce more of much-needed food stuffs, Brazil shipped back to the United States, also through the efforts of Mr. Vidor, more than seven million pounds of desiccated coconut.

Because of ceiling prices, this could not be re-sold, since freight, insurance and handling charges brought the delivered price far too high. Most importers would have dropped this business as unprofitable, but Mr. Vidor knew that O.P.A. restrictions were designed to protect the public and not to stop trade. The American manufacturers of processed food, who needed this coconut, were permitted to purchase in Brazil at above ceiling prices provided that it was not re-sold, but included in a finished product in the final price of which this extra cost would be absorbed by them, and not passed on the consumer. Mr. Vidor, therefore, was appointed exclusive agent for the Brazilian producers, willingly foregoing his normal merchant's profit. This success story, then, is not so much one of making money as of rendering service to the economic interests of the United States and to the Allied cause. It is most remarkable and fully understandable, in the light of the problems which arose during the war years, that out of over 2400 exporters and importers established in 1941, only 22 exporters have been operating in 1945.

To absorb the enhanced productivity of the United States, which must be maintained to prevent a serious disruption of our national economy, world trade is essential. Experienced export firms, of the type of Mr. Vidor's corporation, contribute greatly to the economic welfare of the United States and help to maintain our country's favorable balance of trade.

PRODUCTION OF PRINCIPAL PRODUCTS

November, 1946. (indicates decrease)

主要物資生産実績

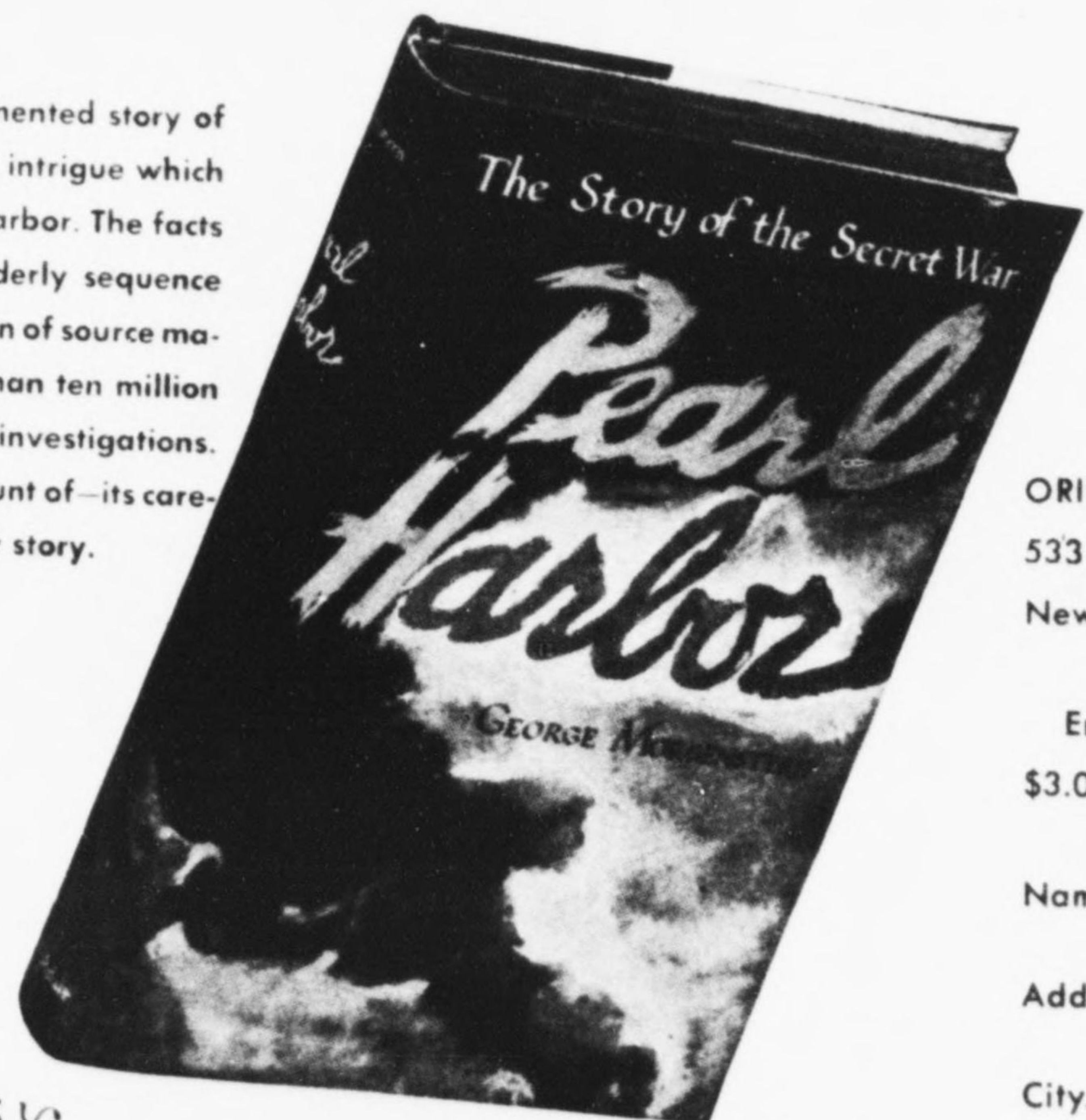
昭和廿一年十一月分(注▲ハ減)

Table with multiple columns: Product, Unit, 11月, 対十月増減率, 計画対実産率, November Comparison, % Against. Lists various goods like Coal, Lignite, Gas, Crude oil, Refined gasoline, etc.

Pearl Harbor

THE STORY OF THE SECRET WAR by GEORGE MORGENSTERN

Here, for the first time, is the documented story of the secret diplomacy and the military intrigue which resulted in the catastrophe at Pearl Harbor.



445 PAGES... \$3.00

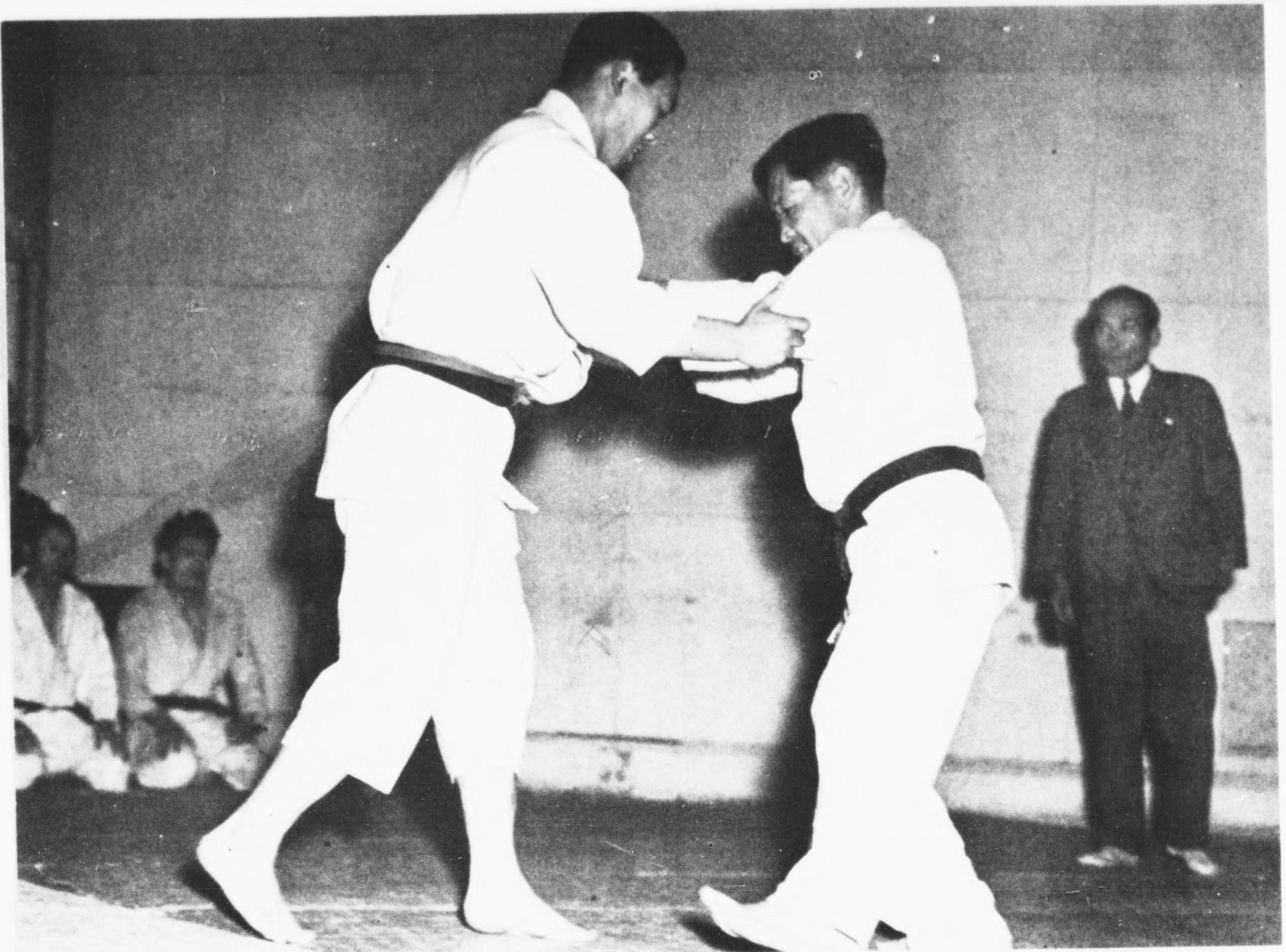
取扱店 東洋商事社へ御申込下さい

大膽にそして鋭く第二次大戦のきつかけをえぐる 眞珠湾の真相 近來の快ヒツト!! 英文 定價 三弗

ORIENTAL MERCANTILE CO. 533 West 124th Street New York 27, N. Y.

Enclosed is my check or money order for \$3.00. Please send me a copy of Pearl Harbor.

Name _____ Address _____ City _____ Zone _____ State _____

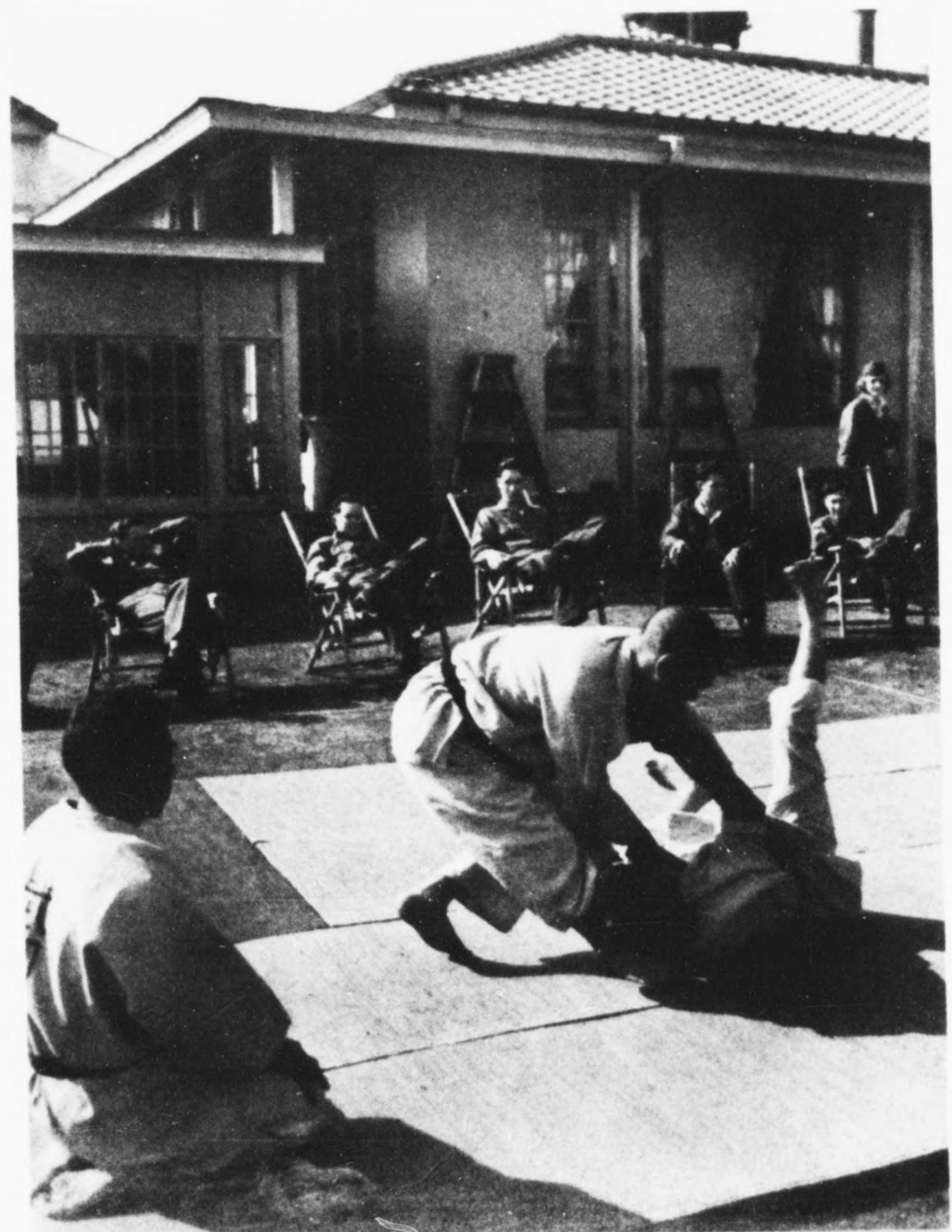


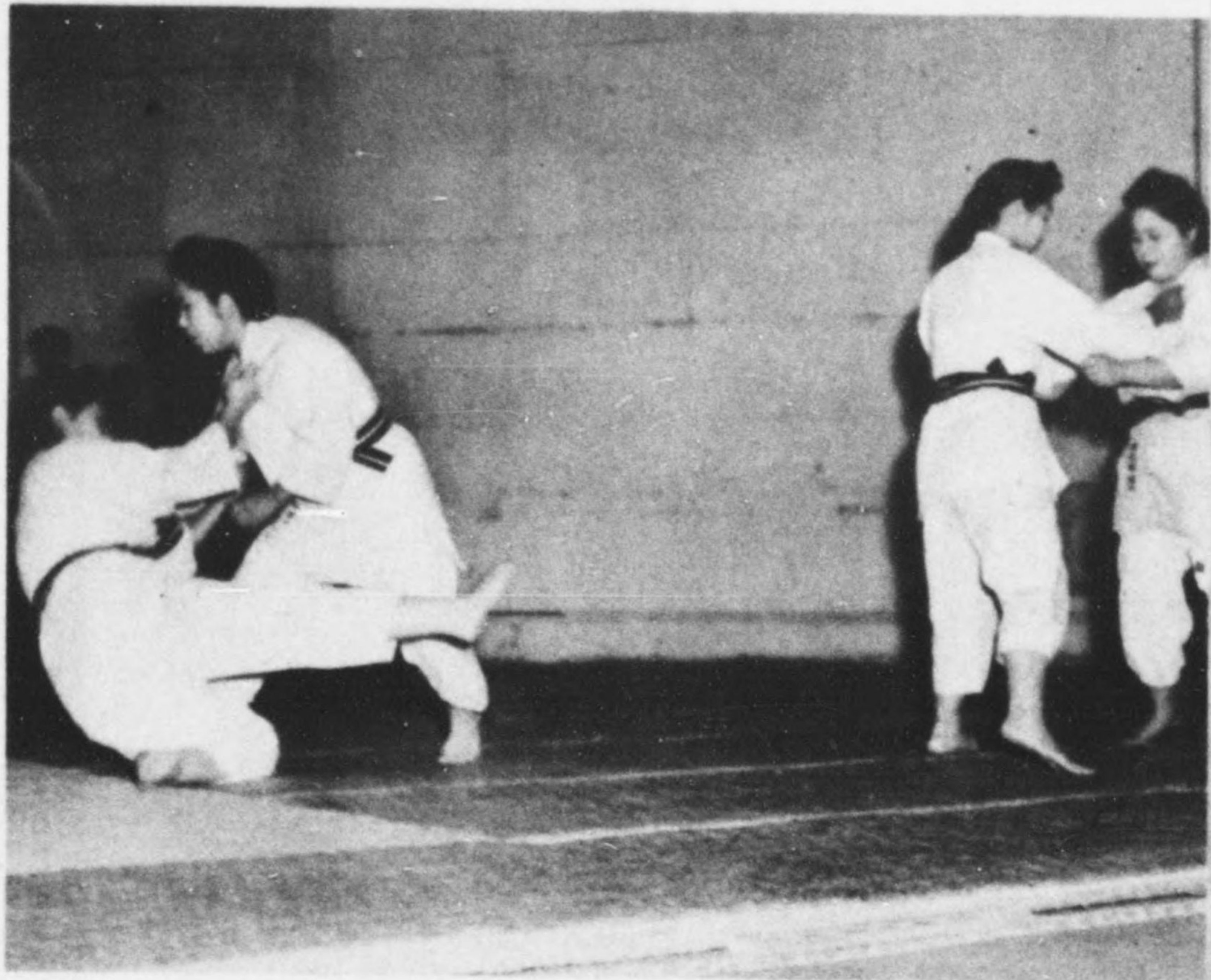
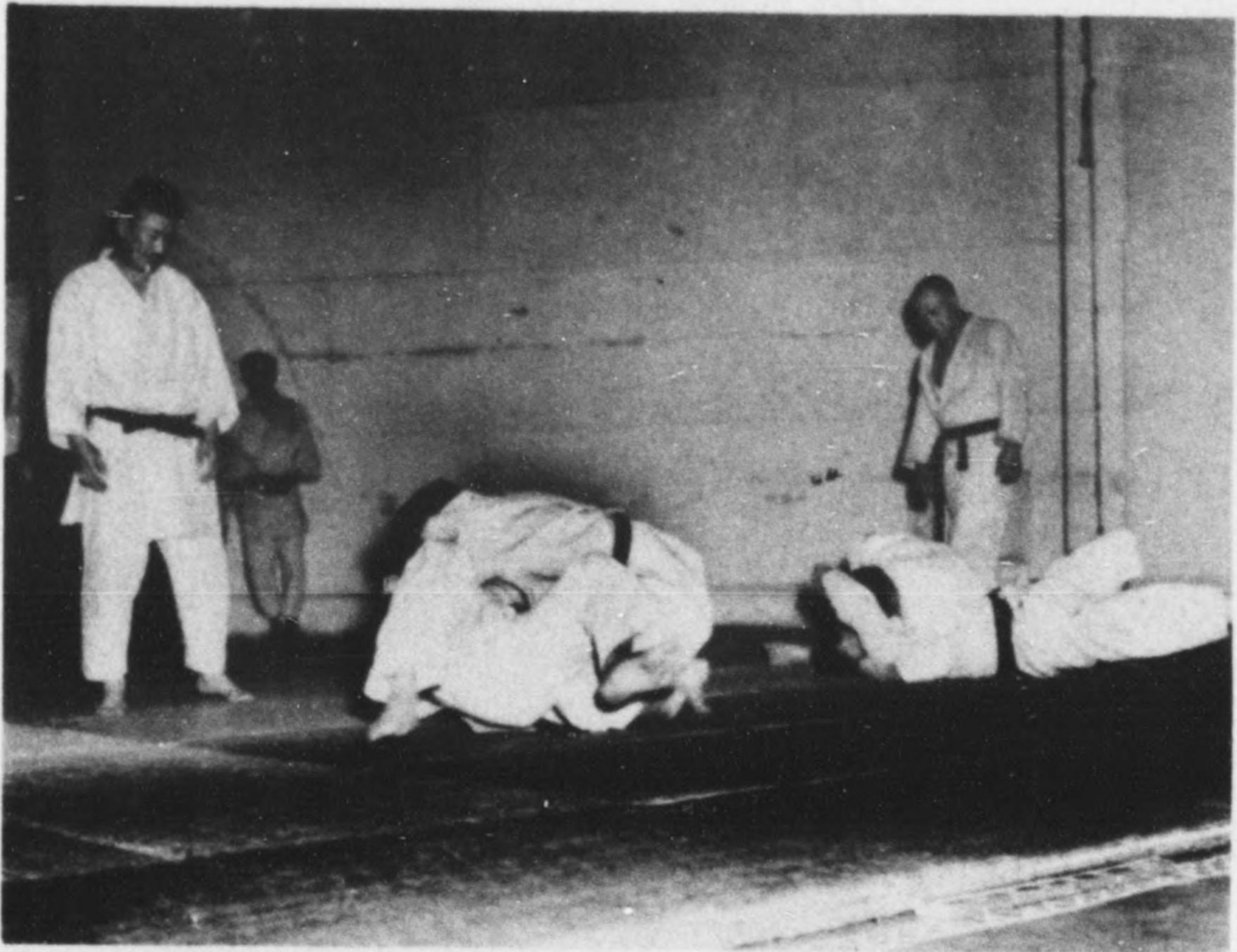
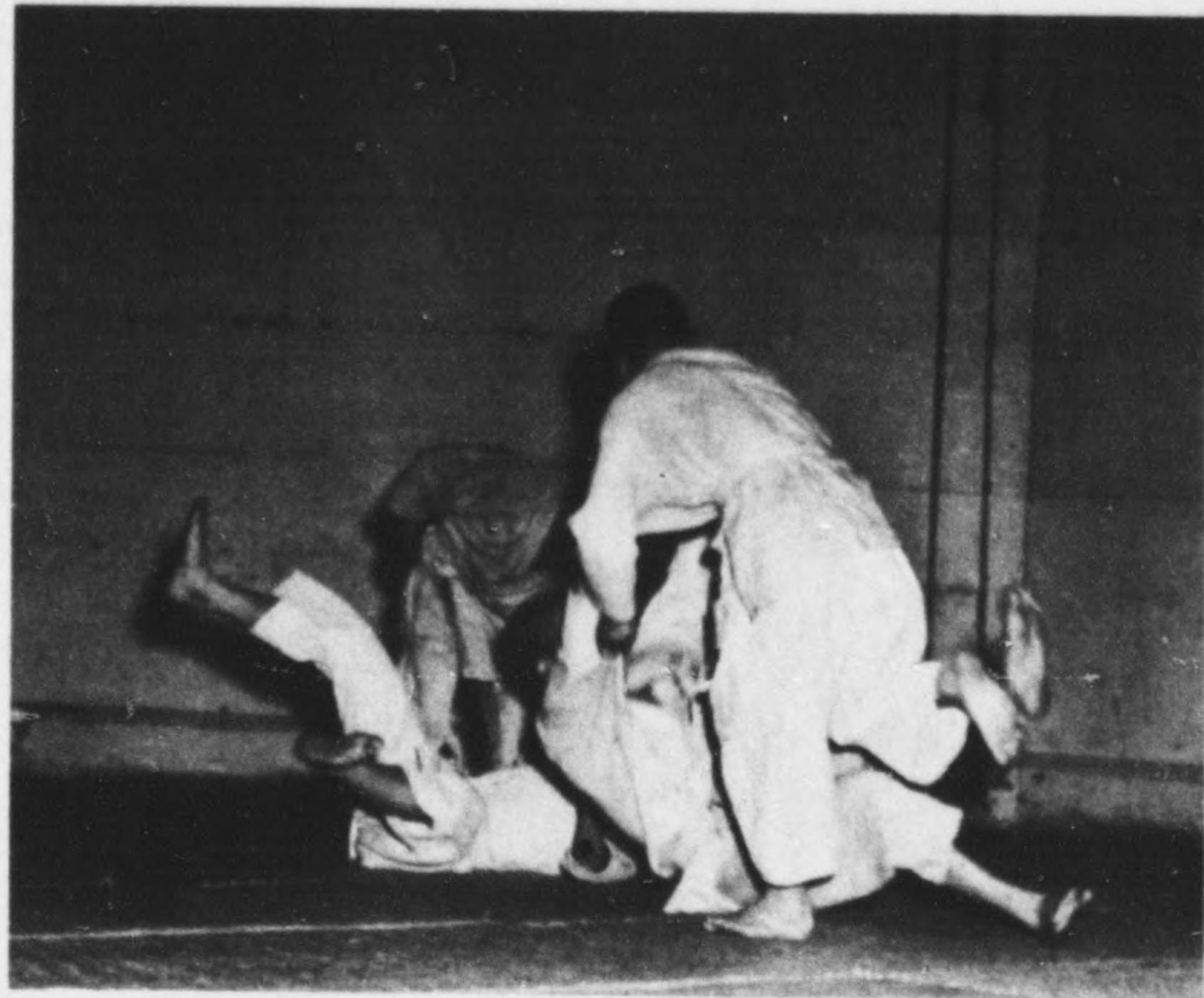
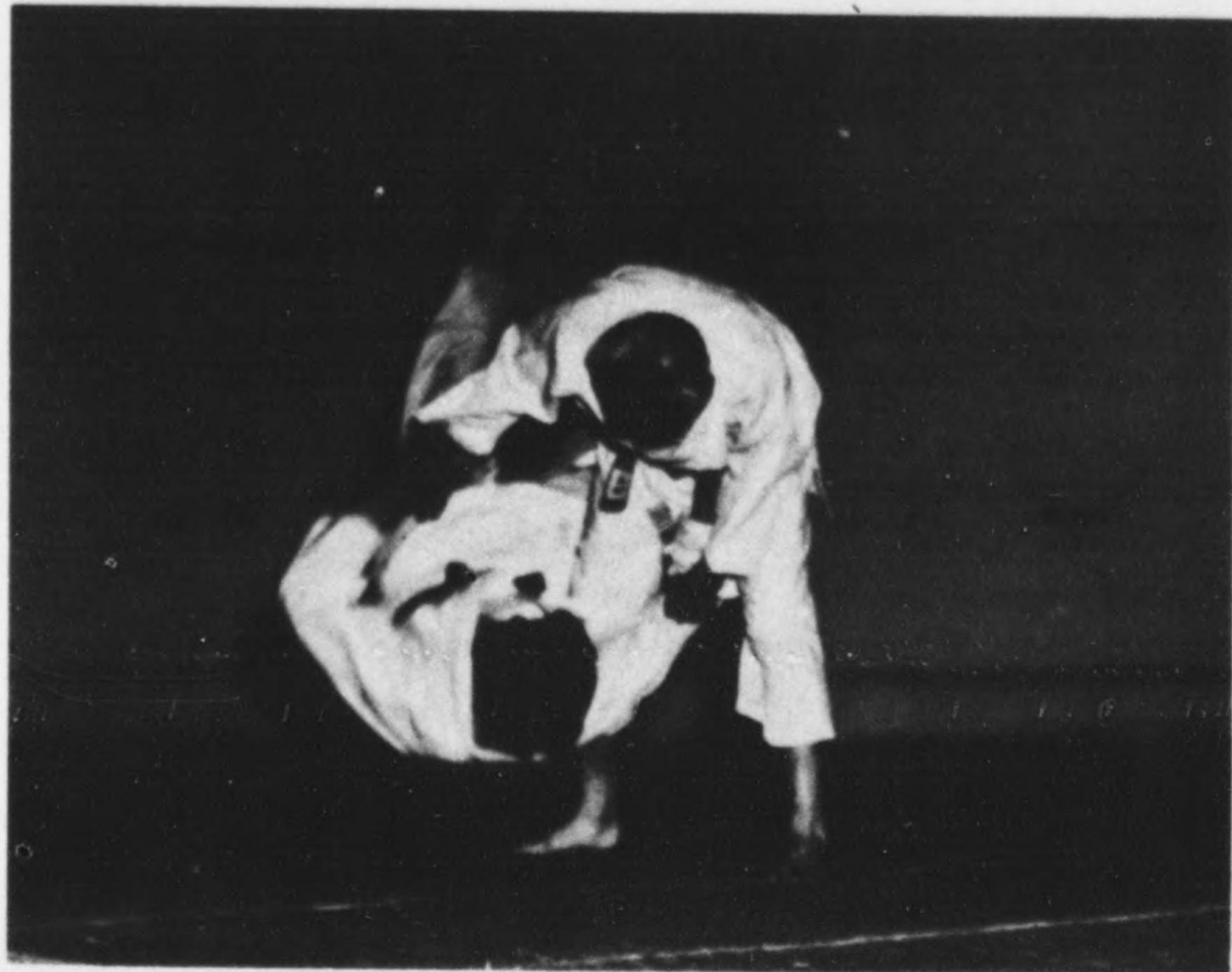
シカゴ市に
御出での節は・・・

ラウンド
プレート食堂

鹿兒島縣出身
重留次郎
米ヒ留次郎
利ナ郎

ROUND PLATE RESTAURANT
749 N. WELLS ST. CHICAGO 10, ILL.





精力善用としての嘉納師範の精神は戦時中甚だしく歪められ柔道は所謂日本精神の修養を目的とし又單なる直接的戦闘の一用具として當技の修練に重きを置かれてゐた、然るに終戦と共に柔道は本來の姿にかへり今日に於てはスポーツとしての面を強調することによつて漸く往年の盛大さを取戻さんとしつゝある
寫眞は講道館に於ける亂取りと進駐軍將兵へのエキジビション

ス
ポ
ー
ツ
柔
道

"TO CONQUER BY YIELDING" ...

The phrase well expresses the characteristic feature of this art of self defense called "jiu-jitsu" (judo). The principle is to win not by meeting strength with strength, but to win by using the strength and weight of an opponent to one's own advantage. A man being rushed, for example, would fall backwards or sidewise, pulling his opponent after him and taking advantage of his momentary loss of balance to gain some grip known to the science. The "jiu-jitsu" expert familiarizes himself with the knowledge of anatomy in order to learn the weak and sensitive parts of the opponent's body. (Left) women, repudiating the tradition of retirement, learn the art of falling without injury.



THE SPORT PARADE...

On a rooftop archery range in Tokyo, an American audience views "Kyudo" (archery), as demonstrated in the Ogasawara form. T/5 Doug Stone, Arlington, Wash. and Cpl. Denver Waters, St. Louis, Mo. visit the snow-covered, mountain-side village of Kanbayashi in the Nagano Prefecture, the site of the 8th Army's rest and leave hotel, Shiga Heights. Here is stationed a Red Cross worker, who plans and supervises the indoor and outdoor sporting program. (Right) "Kendo," a classical Japanese sport, whose western counterpart is fencing, is demonstrated. In "kendo," the feils are of bamboo.

日本進駐の將兵達は勤務の余暇を利用してはあらゆる日本のスポーツを楽しむ、日本の弓は歐洲大陸系の弓と全然異なり弓把が中央より下方にある長弓型で力學的に優れた特異性を有してゐる、寫眞下は志賀高原スキー場の農家を訪れた米兵達、劍道も一こゝろは大分白い目で見られてゐたがこれもフエンシングの兄弟分としてポツ／＼復活してきた、但し學校、警察等での教授は依然禁止(次頁)

ス
ポ
ー
ツ
い
ろ
／＼





東洋軒・・・紐育市の心臓部に目醒しい進出をとげた同軒は原田、西野、田中三氏の経営になるが豪華な中にも豊かな日本味を見せて居る

FOR YOUR DINING PLEASURE . . . A gay cosmopolitan crowd greeted the opening of the Toyo Khen, a restaurant specializing in Japanese dishes, which extended its canopy only a stone's throw from New York's glittering Radio City. Toyo Khen, Inc. is under the ownership of Messrs. Harada, Nishino, and Tanaka.





慰安・・・シカゴ日系年鑑
の發行で知られる小牧、岡部兩氏のキャリ
フォルニヤンズ・エンタプライズ社は又定期的の
ダンス會などを開催、同地在住二世の良き理解者と
なつてゐる、寫眞はステイヴンスホテルの同社主催ダンス

AT THE STEVENS . . . In Chicago's big Stevens Hotel, Japanese-Americans enjoy an evening of dancing pleasure. The affair was sponsored by the Kalifornians Enterprise.

OPEN 24 HOURS

GET A TASTE OF
Home Cooking

ATLANTIC INN
RESTAURANT

SERVING THE BEST IN FOODS

アトランテック イン 洋食店

愛媛縣出身

松本藤吉

荻野晋治

801 E. PERSHING RD., CHICAGO, ILL.
PHONE: DREXEL 8660





紐育祖國救援演藝會・三月廿六、七日午後八時より西五十七丁目のパームガーデンにて開催される救援演藝會は粒よりの出演者を揃へ特に大村敦總監督の社會劇並に喜劇は玄人藝の定評を得て白熱的人氣を呼んでゐる、右は保書伯筆の「らくだの馬」の一場面

A NEW YORK PRESENTATION . . . In New York City, the Japan Relief Committee is preparing for its gigantic Benefit Program to be presented at the Palm Gardens on March 26-27. A featured play, produced under the direction of A. Omura, is represented in the above sketch by C. Tamotsu.



安田ケネス君 . . . 加州オーバンの生れ、俳句の英譯を通して日本紹介に努める、クナフ書房發行の「ペパー・ポット」は同君の作

ON LITERATURE . . . Kenneth Yasuda's "Pepper Pot," a translation of a series of Japanese verse ("Haiku" or seventeen syllable verse), was published in book form by A. Knopf (FEPR Jan.-Feb.)



曙に歌ふ . . . 紐育趣味の友選定になる岩間彌熙翁作詞「新生日本」はテナー上出雅孝氏の優れたる作曲と英譯により日英兩語の吹込を完了したがその獨創的な試みは各方面の注目を惹いてゐる

CULTURE . . . In his work of advancing Japanese culture in this country, Mr. Robert M. Kamide has written the musical composition and English version of a recording, "New Born Japan."



紐育祖國救援演藝會・三月廿六、七日午後八時より西五十七丁目のパームガーデンにて開催される救援演藝會は粒よりの出演者を揃へ特に大村敦總監督の社會劇並に喜劇は玄人藝の定評を得て白熱的人氣を呼んでゐる、右は保書伯筆の「らくだの馬」の一場面

A NEW YORK PRESENTATION . . . In New York City, the Japan Relief Committee is preparing for its gigantic Benefit Program to be presented at the Palm Gardens on March 26-27. A featured play, produced under the direction of A. Omura, is represented in the above sketch by C. Tamotsu.

安田ケネス君 . . . 加州オーバンの生れ、俳句の英譯を通して日本紹介に努める、クナフ書房發行の「ペパー・ポット」は同君の作



ON LITERATURE . . . Kenneth Yasuda's "Pepper Pot," a translation of a series of Japanese verse ("Haiku" or seventeen syllable verse), was published in book form by A. Knopf (FEPR Jan.-Feb.)

曙に歌ふ . . . 紐育趣味の友選定になる岩間彌熙翁作詞「新生日本」はテナー上出雅孝氏の優れたる作曲と英譯により日英兩語の吹込を完了したがその獨創的な試みは各方面の注目を惹いてゐる



CULTURE . . . In his work of advancing Japanese culture in this country, Mr. Robert M. Kamide has written the musical composition and English version of a recording, "New Born Japan."

TEA POT INN
 905 EAST 43rd STREET CHICAGO 15, ILL.
 TEL. OAKLAND 0565

シカゴ市
 東四十三街九〇五番

日、米、支御料理
ティーポット
食堂

元羅府キママ亭
 永年御愛顧に預つた

辻辻
 ハナ
 廣

JAPANESE EMPLOYMENT AGENCY
日本人職業紹介所

大塚十福
 高給を拂ふ好待遇の就職口を
 御世話致します

104 WEST 44th ST., NEW YORK 18, N. Y.
 LOngacre 3-0178

TYPOGRAPHY KING
 NEW YORK USA

KING TYPO - West 122 Street - Meagan Hill Building - NEW YORK
a { Most complete facilities for fine hand and machine setting
 MONOTYPE-LINOTYPE-LUDLOW AND TYPE FOUNDRY

KING TYPO - West 122 Street - Meagan Hill Building - NEW YORK
b { A thoroughly experienced service for the advertiser and publisher
 REPRODUCTION PROOFS FOR GRAVURE AND OFFSET

KING TYPO - West 122 Street - Meagan Hill Building - NEW YORK
c { Over 100 different languages with many display and text faces
 TECHNICAL AND FOREIGN LANGUAGE DIVISION

KING TYPO - West 122 Street - Meagan Hill Building - NEW YORK
d { Set by King... Set by King... Set by King... Set by King
 KING TYPOGRAPHIC SERVICE-MEDALLION 3-4423

KING TYPO - West 122 Street - Meagan Hill Building - NEW YORK

Advertising Typesetters

MODERN "MOMOTARO" . . . In New York City on Jan. 11th, members of the Japanese American Committee for Democracy presented a modern adaptation of the legend, "Momotaro," as dramatized by Taro Yashima. The dialogue was in Japanese, but the audience followed the story with an English translation of the script. Featured in the cast were, left to right: G. Tanimoto, K. Nishino, T. Taoka, and I. Nagano. (Bottom) In G.I. uniforms are H. Mugishima and R. Minko.

新 桃 太 郎

奇抜な構想と斬新な舞台装置或は音響効果、衣裳等々と好條件に恵まれた八島太郎氏原作の「新桃太郎」は観客の絶讃を博す、上より鬼ヶ島へ驅られる農夫、左より谷本、西野、田岡、永野の諸氏、と第二場の新世界到来を望む石よりミンコフ米兵及び二世兵士麥局氏其他（日米民主委員會主催演藝大會にて）





MUSICALS . . . Toho Studios feature Noboru Kiritachi.



DANCE AND DRAMA . . . Shoen Ichi-kawa and the Japanese classics.



ATTRACTION . . . Hideko Takamine, favorite in the cinema world.

霧立のぼる . . . 市川笑猿 . . . 同
 彼女の人氣もひと 君は日本舞踊の家
 ころにくらべかな 元花柳壽太郎師匠
 り落ちた觀もある の御曹子、將來
 がやはり何と云つ は藝道を通じて日
 ティックな風手は 米親善に盡したい
 魅惑的である(上 と熱情を語る
 左) 1が切られる

東京ローマンス . . . とは東京で發行されたホバライトUP記者(寫真右)の筆になる小説であるが初版にして十萬を賣り盡し目下日本語翻譯版も發賣され文字通り洛陽の紙價を高めてゐる



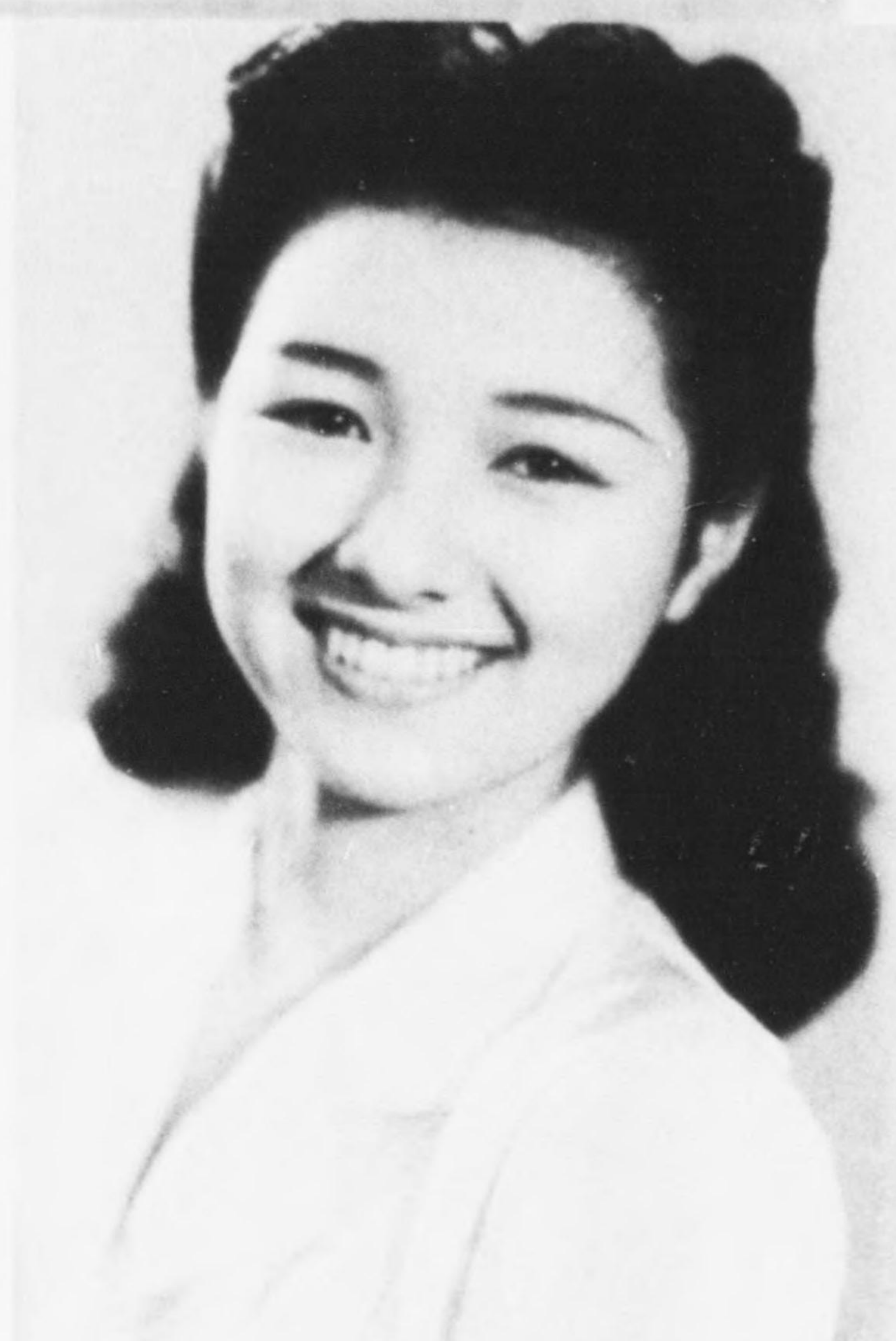
AUTHOR — "TOKYO ROMANCE" . . . Ernst Hoberecht, 29, is a United Press foreign correspondent from Watonga, Okla., whose novel, "Tokyo Romance" has been published in Japan with a first edition printing of 100,000 copies. His book is the first novel written by an American about post-war Japan and published in that country.



MUSICALS . . . Toho Studios feature Noboru Kiritachi.



DANCE AND DRAMA . . . Shoen Ichikawa and the Japanese classics.



ATTRACTION . . . Hideko Takamine, favorite in the cinema world.

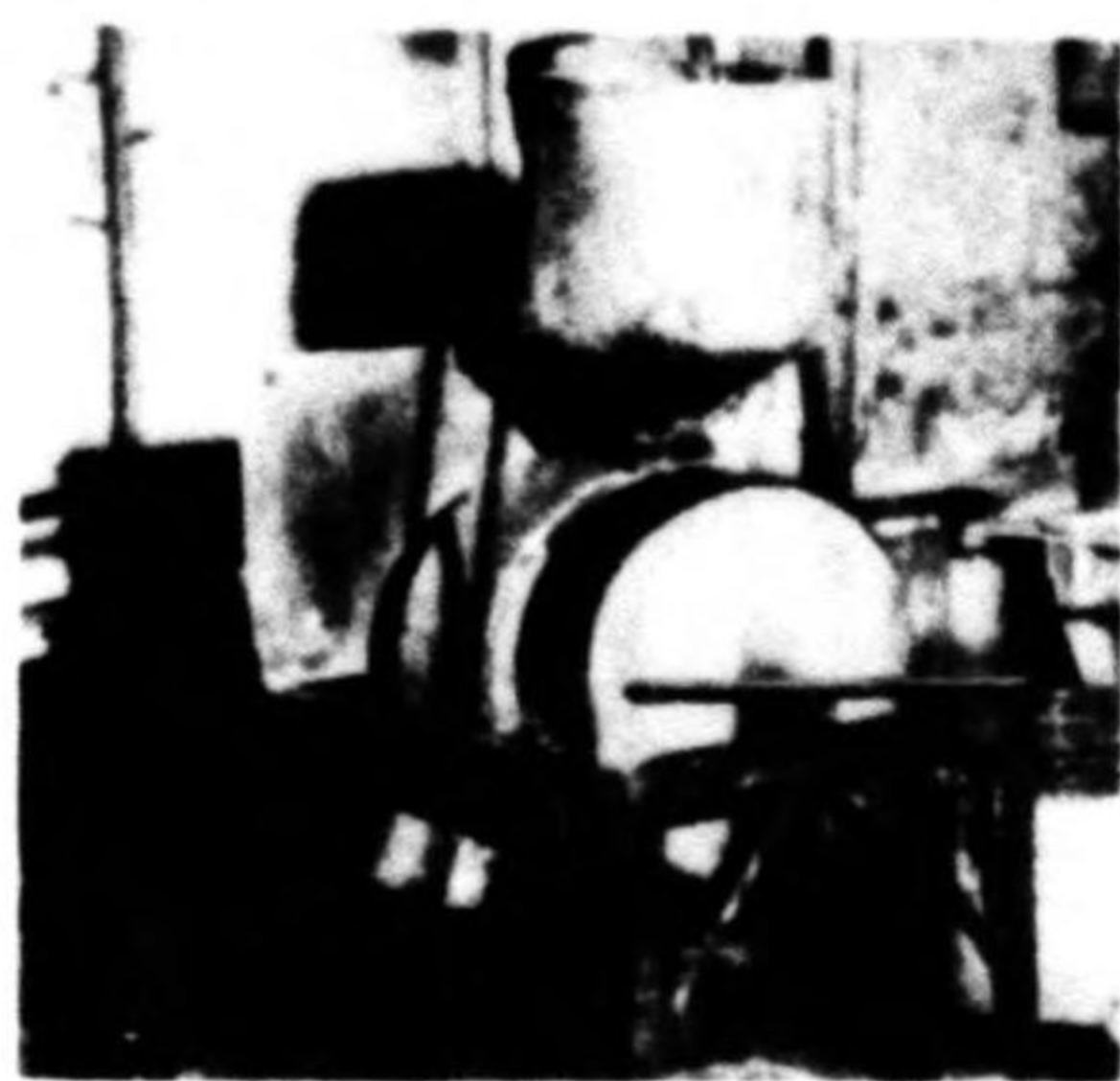
霧立のぼる . . . 市川笑猿 . . . 同
 彼女の人気もひと 君は日本舞踊の家
 ころにくらべかな 元花柳壽太郎師匠
 り落ちた観もある の御曹子、 將來
 がやはり何と云つ は藝道を通じて日
 ても彼女のエキゾ 米親善に盡したい
 ティックな風事は と熱情を語る
 魅惑的である(上
 左)

高峰秀子 . . . 近
 頃どの映畫を見て
 も必ず彼女が主役
 をつとめてゐる、
 今日は一ツ素顔で
 とパチリ、シヤタ
 ーが切られる

東京ローマンス . . . とは東京で發
 行されたホバライトUP記者(寫眞
 右)の筆になる小説であるが初版に
 して十萬を賣り盡し目下日本語翻譯
 版も發賣され文字通り洛陽の紙價を
 高めてゐる



AUTHOR — "TOKYO ROMANCE" . . . Ernst Hoberecht, 29, is a United Press foreign correspondent from Watonga, Okla., whose novel, "Tokyo Romance" has been published in Japan with a first edition printing of 100,000 copies. His book is the first novel written by an American about post-war Japan and published in that country.



▲豆腐、油揚は最新式工場にて製し
 ▲製菓部では各種マンデュー其他を毎日製造
 ▲通信販賣確實迅速丁寧、市内配達無料

ASATO SOY BEAN FOOD SHOP

SOY SAUCE — SOY FLOUR — SOY OIL

SOY BEAN SPROUTS — AGEH

SOY TOFU

A COMPLETE LINE OF ORIENTAL GROCERIES

149 W. DIVISION ST.
CHICAGO 10, ILL.

PHONE: DELAWARE 1816

T. N. ASATO

日本食料品製造元
豆腐・油揚・生菜子

アサト食料品店

西デビジョン街一四九
電話デラウェア一八一六

AND IN SCIENCE . . . Dr. Jackson W. Foster, on leave from his duties as Assoc. Prof. of Bacteriology at the University of Texas, and noted chemists of the Tokyo Imperial University, Dr. T. Yabuta (left) and Dr. T. Asai, advance research for large scale production of penicillin in Japan.



へニシリン・・・一時はこの薬さへあれば地球上から
 病気がなくなるだらうとまでもて囃やされた近代薬
 學の寵兒へニシリンが近く日本で多量生産さ
 れること、なつた、左より東大飯田、
 司令部フォスター、浅井の各博士



電気鋸・・・奥さんの薪割りの苦勞に同情した東北帝大の菊池博士、どんな堅い木でも大根のように切れると云ふ至つて便利な電氣の鋸を發明した、寫眞は同博士と鋸使用中の令息

ADVANCEMENTS IN INDUSTRY . . . Dr. Yoshimitsu Kikuchi watches the operation of a new type of electrical wood-cutter saw which he has invented. The saw operates on the principle of an electrically heated wire which cuts through the wood by its burning action.

血と愛欲の鬼小平收容

この小説は現代の殺人鬼小平を題材とし、愛欲と血を主題として、東京地方の一角に展開する。この小説は、一九二九年十月十九日、血なまぐさい事件として、東京地方の一角に展開する。この小説は、一九二九年十月十九日、血なまぐさい事件として、東京地方の一角に展開する。

呪われた遺傳の子

敗戦のたいはいが生んだ犯罪

小平を愛する者として、彼は、愛欲の鬼として、殺人鬼として、東京地方の一角に展開する。この小説は、一九二九年十月十九日、血なまぐさい事件として、東京地方の一角に展開する。

この小説は、一九二九年十月十九日、血なまぐさい事件として、東京地方の一角に展開する。この小説は、一九二九年十月十九日、血なまぐさい事件として、東京地方の一角に展開する。

この小説は、一九二九年十月十九日、血なまぐさい事件として、東京地方の一角に展開する。この小説は、一九二九年十月十九日、血なまぐさい事件として、東京地方の一角に展開する。

映画文化あれこれ話

松井 翠聲 大映 及川 千代 聖宮川 五十鈴
大映 日高 まり子 大映 朝見 弘子 松竹 植田 曜子
(カットバックは植田曜子と及川千代)

自演の映畫はこわい

松井 でははじめのころ、必ずおぼろげな身許調へを添う、日高さん、映画界へ入つたのはいつ?
日高 去年の四月大映研究所を出て出演した、映画は三本
松井 研究所は役をみたくに選んで入つたの、その前は
日高 え、それで、その前はなにを
松井 女優は……
日高 女優は……
松井 及川さんは?
日高 去年の九月……
松井 ね、研究所
及川 私、研究所を出てすぐ映画界に入りました
朝見 私は日高さんと一しょ
植田 私は九月、出た映画の本
よみにあつたとき、キャストで
お休み
松井 最初の映画は
日高 『君がと書いて』にはじ
めて
松井 及川さんは?
及川 『二死前線』
朝見 いま『新し子物語り』に
出ています
植田 『愛をこつた運命』とい
う題名で吉村虎造のもの、私は植
木夫人、植木虎造と、松井と、
博士が六十才、私の夫人が二十才

松井 富川さんは
富川 『ハナコさん』が最初、
もう三年位前のもの
日高 私、中絶した時から富
川さんを知っています、ファンで
したの
松井 ちやうど富川さんが多い
わいな富川さん生れは?
富川 神戸
松井 及川さんは?
及川 九州府ですの
日高 私も神戸、でも東京に永
くいます
朝見 私、名古屋
松井 東京ソコは一人もわらん
な、映画に最初出た時はどんな
「資料」でした
日高 豊中では
松井 豊中では何もない
朝見 ほんとうに何もわかりま
せんでした、なかでもセリフがむ
づかしくて……やつと覚えたり
つてもいざ実際にやるといざあつ
て難儀しました、『新し子物語り』
でチャメラを自分の胸に据えられ
たときセリフのむづかしさがわか
りました、脚本通りセリフを覚え
ればよいというので、一生懸命に
覚え、セットに入ると脚本を握つ
てくるので困りました、どうして

松井 若い女性で女優になるには
りた人はすべからず映画界に
ゆくとだね、九州のどこ?
及川 大分県中津市です
松井 映画界の件をもう詳しく
わしく
及川 映画界へ入りなさいとい

女優とせつぷん映畫

松井 せつぷんのやりたいてい、原
作の向ですみ、遠慮なくしゃべ
りなさいよ、飲むことは百から
いあつても、どうせ吐くことは百
分の一もあれない方だから
日高 そうですね、私、細心の明
るい役
植田 私も明るい役
及川 私は反対で悲劇の主役
松井 泣く方がすね
朝見 私は『若い人』の市川春
代さんみたいな役……
松井 富川さんは?
富川 私、悲しい役やりたいで
す
松井 女役ですわ
富川 陽気な役やりたいのです
松井 去年あたりひどくヤツ
ス映画界で感銘を受けたが、あんな
ものを見たら感銘するが、僕
もあまりよく知らないが、どんなも
のが、あつたかな?
朝見 『ある夜の探偵』
松井 松竹何かあつたかな?
朝見 『花の春』、『女生
徒』と『教師』
松井 それについて何か感想が
ありますか、あんなのをやりたい
と、これは本日の座談会の眼目
ですわ
日高 日本のせつぷん映画はつ
うので、一度断りましたが、
會社の方がいらつしてつては、
どうしてもというので……
松井 その前に女優で映画界
とかで入つたことは
及川 別にありません

松井 不自然ですわ、日本のほ
せつぷんに移る事が不自然な
のと長短あるわ
松井 ちよいとせつぷんし
たらしいかな……
朝見 感銘がよくないと思
います
富川 やらぬ方がよいと思いま
す
松井 プロアタが時まつ
くつたものだけお話を、お父さん
やお母さんがこれはいけな
いといひな
日高 問題にしておりません
朝見 家の話はせつぷん映画だ
つたつ止めておいておきます
富川 母は、あるべき時に入
にやれて、その代りにや
る……
松井 日本人が見たら、すく
たひが多いな、ところでイヤな
役は断られるかどうか、これは有
名なスターは別だが、後援は組合
の力でやるよりはかたがたないでし
ようね……アメリカで映画製作
が、かたがたわしに映画製作は
風刺せろといふ感じが、注意を
受けて……アメリカでもいろいろ
せつぷんするのと何が違うのか
で口にガセをばさず、時間厳
定してやつたね……

ALOHA INN

1226 N. CLARK STREET
CHICAGO 10, ILL.

AMERICAN & ORIENTAL
DISHERS
Open 24 Hours

二月より**アロハイン**洋食店を
北クラーク街一二二六
引續き開店致しました
同胞諸彦には特別奉仕、市俄古に
御出市の節は是非御立寄り下さい
日米支料理、晝夜開業

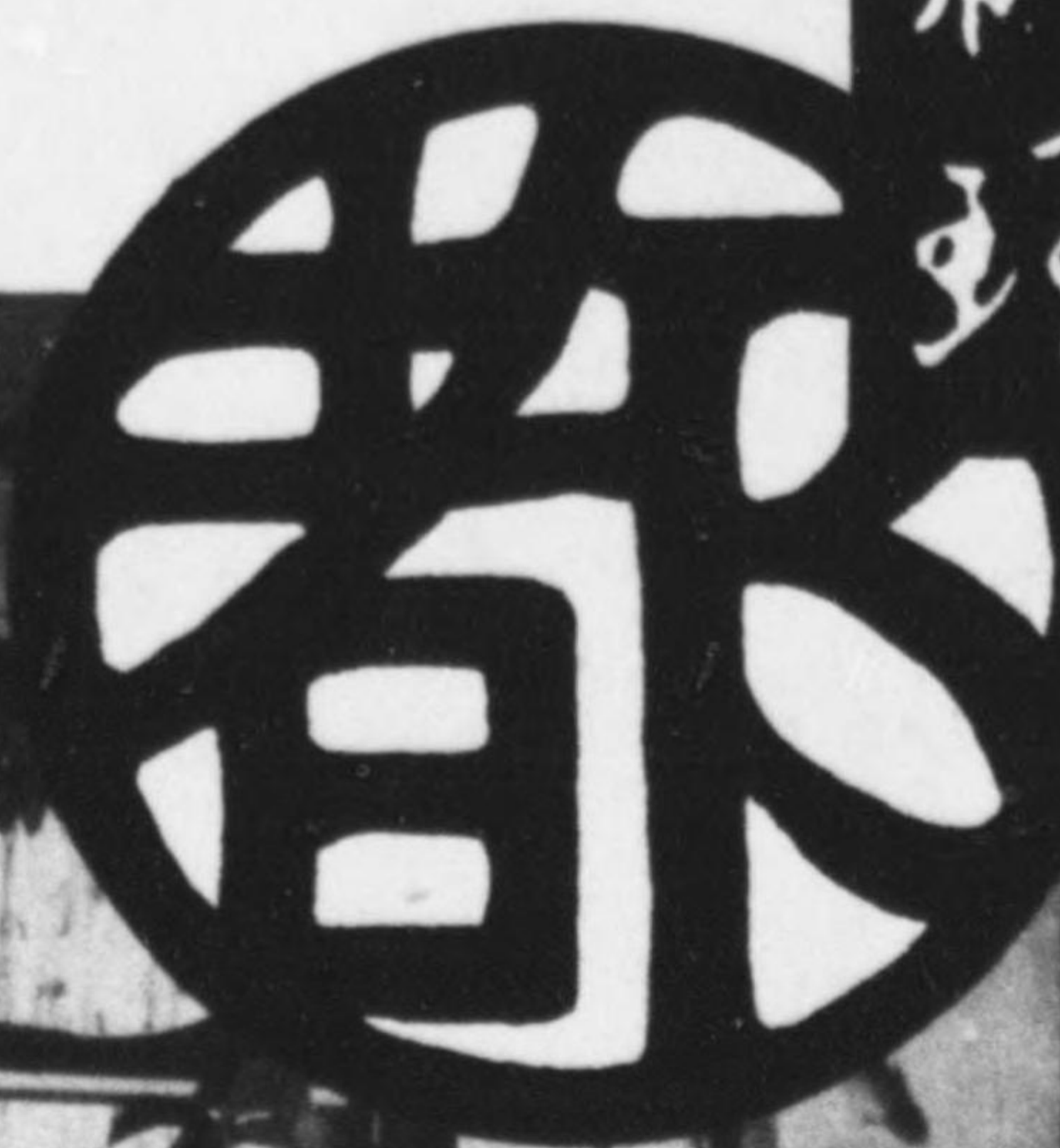
ヒラリーバー食堂
元ニューヨーク市山本楠平
ツルオ

GILA RIVER RESTAURANT
1018½ N. CLARK ST.
CHICAGO ILLINOIS

GILA RIVER APT.
1016 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL.

DELICIOUS JAPANESE SUKIYAKI
AND TEMPURA CUISINE

日本料理



其の名も高き
日本料理の「都」へ！

摩天樓そり立つ
大都紐育の真中に・

YOUR VISIT TO NEW YORK IS NOT COMPLETE
UNLESS YOU VISIT "MIYAKO" THE LANDMARK
OF THE WONDER CITY

MIYAKO COCKTAIL BAR



MIYAKO

KAZUHEI TSUKADA
PROPRIETOR

20 WEST 56th ST. • NEW YORK CITY
(QUARTER BLOCK WEST OF FIFTH AVE.)
Columbus 5-3177



★ **DEPARTMENTALIZED SERVICES**
FOR THE MAIL ADVERTISER AND PRINTING USER

A DEPENDABLE "ONE STOP" SOURCE FOR:

★ Departmentalized Service means savings in time and money for mail advertisers. Full facilities for every phase of advertising production, smoothly integrated into a "one-stop" source of supply, insure fast dependable service. Phone MUrray Hill 2-9000 for specific information on your advertising production, mailing or printing problems.

LITHOGRAPHY • Window Streamers, Book Jackets, Brochures, Counter Cards, Display Cards, Car Cards, Pamphlets, Booklets, etc.

LETTERPRESS • Letterheads, Corner Cards, Business Reply Envelopes, Business Cards, Invoices, Business Forms, Composition, Monotype, Die-cutting.

ART WORK • Visuals, Roughs, Layouts, Finished Art, Hand Lettering.

BINDERY • Wire Stitching, Saddle Stitching, Paste Binding, Padding, Banding.

MAILING • Hand and Type Addressing, Filling-in, Facsimile Signatures (free hand), Premium Mail, Radio Fan Mail, Contest Mail, Geographical Mail, Zoning Mail, Collating, Numbering.

ADDRESSOGRAPHING • Elliott, Addressograph.

PERSONALIZED • Gratype, Multi-graphed-Process-Penscript.

MULTIGRAPHING • Circulars, 3-Color Letters, Signatures, Plate, Flat Bed.

FOLDING • Punching, Perforating.

DIRECT MAIL CREATIVE SERVICE • Advertising ideas, planning merchandising, sales promotion.

MIMEOGRAPHING • Standard low cost, high quality mimeo reproductions. Stencil cutting service.

MULTIPRINTING • High speed production, direct inking. For manifold sales letters, etc.

VARITYPING • Variable type selections for composing use in offset reproduction. Right hand margins justified.

SEND FOR FREE BOOKLET
 "Correspondence Courtesy"
MUrray Hill 2-9000

James Gray, Inc.

Lithographers

Lettercraftsmen

Printers

216 EAST 45th STREET • NEW YORK 17, NEW YORK • MURRAY HILL 2-9000



料理

東洋軒

新装成れる
皆様の東洋軒
何卒御愛顧の程
お願い申し上げます

DELICIOUS JAPANESE CUISINE

- TEMPURA
- SUKIYAKI
- SASHIMI
- COCKTAILS

TOYO-KHEN

CI 6-9558

125 W. 51st STREET

NEW YORK CITY

(Between Sixth and Seventh Avenues)

UMA

INCOMING AIRGRAM

DEPARTMENT OF STATE DIVISION OF COMMUNICATIONS AND RECORDS TELEGRAPH BRANCH

DIVISION OF COMMUNICATIONS AND RECORDS
APR 19 1948

DEPARTMENT OF STATE

Office of
FAR EASTERN AFFAIRS
APR 19 1948
DIRECTOR
Department of State
2704

*no action taken
mg. (NA)*

FE	/
WFO	/
CA	/
HA	/
PI	/
SEA	/

FROM: USPOLAD, Tokyo
Date of Mailing: April 9, 1948
Rec'd: Apr. 19, 1948 10:04AM

CONFIDENTIAL
(For Use Department Only)

3
Z
ACTION FE
INFO
DC/R
SA/M
EUR/X
P
OIE

Secretary of State,
Washington.

A-69, April 5, 1948.

At an off-the-record talk at the Japan Harvard Club Meeting of March 18, 1948, Dr. KAWAI Kazuo, Chief Editor of the Nippon Times, discussed censorship of the press under the Occupation as summarized in the following paragraphs:

The censorship policy of General Headquarters favors Communist propaganda because favorable news about the Soviet Union passes the censor without question whereas that which is unfavorable tends to be suppressed. The reason for this suppression is the tendency of the censors to interpret material critical of the Soviet Union, one of the Allied Powers, as critical of the Occupation. For example, at the time when Louis Fischer's articles were appearing in the Nippon Times about fifty percent of each article was deleted before publication. Many cuts were also made in Walter Lippman's column.

Headquarters censorship policy prohibits the publication of anything detrimental to the Occupation but the Japanese have not been able to learn specifically what is or is not detrimental.

The censorship policy is not consistent. Experience has shown that it shifts, depending upon the subject which is causing the most concern at the moment in Headquarters. The Kauffman report concerning FEC 230 was completely censored when it was to appear in the Nippon Times and all references to FEC 230 were severely cut for a time, but now decentralization can be presented factually and comment made concerning it.

Censorship

PERMANENT RECORD COPY.—This copy must be returned to DC/R central files with notation of action taken.

894.918/4-548

FILED

HH

MAY 5 1948

Tokyo's A-69
April 5, 1948.

-2-

CONFIDENTIAL

Censorship has become progressively more severe (an opinion also expressed by Dr. TSUNU Shigeto, Deputy Director General, Economic Stabilization Board, this Mission's despatch No. 187 of March 22, 1948). One reason is probably the inexperience of those concerned with censorship which is now in the hands of officers and civilians who are young and without knowledge of handling the press whereas during the first few months after the surrender it was handled by officers who were experienced newspaper men. There is a tendency among censors to delete, cut or suppress any articles which are questionable.

Examination of articles is cumbersome, for each one is reviewed twice, once in galley form and again in final form. The Nippon Times being written in English has suffered more from censorship than other newspapers because the censors know that it is widely read by members of the Occupation. However, experience has been a good teacher and little is now touched except material coming from news agencies such as Associated Press or Reuters, but much of interest is omitted.

Japanese who wish to get uncensored news can do so by reading Time, Newsweek, or Stars and Stripes. For example, the Kauffman report which was suppressed in the Nippon Times appeared a few days later in the Pacific edition of Newsweek which was for sale on all news stands. Such American sources are supplemented by the grapevine system developed to high perfection during the war so that most intelligent Japanese know fairly well the true facts. For example, suppression of such facts as disagreement within the U. S. Government concerning occupational policies is known, yet the Japanese press cannot publish them.

SEBALD

891
WHLawrence, Jr.:mbp

CONFIDENTIAL